

Evangelii tenor Marcus

1 Joannes Battista (Mt 3,1-8; Lc 3,1-20; Jo 1,19-28)

1 Uschia ha cumenzà la buna nova da Jesus Cristus. 2 Uschia statti scrit tar il profet Jesaja: «Guarda, jau tramet mes mess ordavant a tai, di Dieu, per ch'el ta preparia la via. 3 En il desert cloma insatgi: *Preparai la via per il Segner. Preparai bunas vias!* (Jes 40,3)»

4 Uschia è Joannes vegnì en il desert a battegiar ed annunziar il battaisem da la penetienza per il perdun dals putgads. Quai è capità, cur che Joannes è vegnì en il desert. El ha ditg a la glieud: «As laschai battegiar e cumenzai ina nova vita! Lura vegn Dieu a perdunar voss putgads!» 5 E tut la glieud da la cuntrada da Judea e tut ils abitants da Jerusalem èn vegnids or tar el per confessar lur putgads e per sa laschar battegiar dad el.

6 Joannes era vestgì cun in mantè da pail da chamel e cun ina tschinta da tgirom. El sa nutriva da salips e da mel selvadi. 7 Ed el pregiava e scheva: «Sunter mai vegn in ch'è bler pli pussant che jau. Jau na sun betg degn da far ora las curegias da ses chalzers. 8 Jau as hai battegià cun aua. Ma quel as vegn a battegiar cun il Spiert Sontg.»

Jesus vegn battegià (Mt 3,13-17; Lc 3,21-22; Jo 1,32-34)

9 Da quel temp è Jesus vegnì da Nazaret en Galilea ed è sa laschà battegiar da Joannes en il Jordan. 10 Cur ch'el è vegnì or da l'aua, ha el vis a s'avrir il tschiel ed a vegnir giu sin el il spiert da Dieu sco ina columba. 11 Il medem mument ha el udì ina vusch giu da tschiel: «Ti es mes figl. A Tai hai jau gugent. A Tai hai jau elegì.»

Jesus vegn mess a l'emprova (Mt 4,1-11; Lc 4,1-13)

12 Gist sunter ha il spiert da Dieu fatg ir Jesus en il desert. 13 Là è el restà quaranta dis ed il satan al ha mess a l'emprova. El viveva ensemen cun ils animals, ed ils anghels al purtavon il nutriment.

Jesus cumenza sia activitad en Galilea (Mt 4,12-17; Lc 4,14-15)

14 Sunter che Joannes era stà mess en praschun, è Jesus ì en Galilea ed ha pregià en num da Dieu: 15 «Igl è uschenavant: Ussa vul Dieu metter ad ir ses reginam e realisar sia ovra. Midai vossa vita e crajai a questa buna nova!»

Jesus numna sco giuvnals quatter pestgaders

(Mt 4,18-22; Lc 5,1-11; Jo 1,35-52)

16 Passond speravi il lai da Galilea ha Jesus vis ils dus pestgaders Simon e ses frar Andrea. Quels eran londervi a bittar or la rait. 17 Jesus als ha ditg: «Vegni cun mai! Jau vi far or da vus pestgaders d'umans.» 18 Immediatamain han els laschà enavos lur raits ed èn ids cun el.»

19 Pauc davent da là ha Jesus vis dus auters frars, Jacobus e Joannes, figls da Zebedeus. Quests eran gist en lur bartgetta vi dal cumadar las raits. 20 Jesus als ha supplitgà da vegnir cun el; ed els han laschà enavos lur bab Zebedeus e lur gidanters en la bartgetta ed èn ids cun el.

Jesus mussa sia pussanza (Lc 4,31-37)

21 Els èn arrivads a Cafarnaum. Gia il proxim sabbat è Jesus ì en la sinagoga ed ha discurrì cun ils radunads. 22 Ses plets als han fatg gronda impressiun; pertge

ch'el discurriva sco in che ha il plainpudair da Dieu - tut auter ch'ils magisters da la lescha.

23 En la sinagoga era gist in um cun in malspiert. Quest sbragiva: 24 «Tge vuls ti far cun nus, Jesus da Nazaret? Vuls ti far ir en malura nus? Jau sai tgi che ti es. Ti es quel che Dieu ha tramess.» 25 Jesus ha cumandà al malspiert: «Tascha e banduna l'um!» 26 Il malspiert ha stratg vi e nà l'um per al bandunar cun in terribel sbratg.

27 La glied ha tschiffà tema ed è sa dumandada: «Tge signifitga quai? El ha ina tut nova maniera d'instruir – sco in che ha il plainpudair da Dieu! El cumonda perfin als malspierts. E quests al fan per cumond.» 28 Sco il vent è sa derasada la nova da Jesus en ils conturns da la Galilea.

Jesus guarescha blers umans (Mt 8,14-17; Lc 4,38-41)

29 Suenten han els bandunà la sinagoga ed èn ids ensemen cun Jacobus e Joannes en la chasa da Simon ed Andrea. 30 Là è Jesus vegnì a savair, che la sira da Simon saja cun fevra en letg. 31 El ès ì tar ella, l'ha prendì per il maun e l'ha fatg star si. Ella n'aveva betg pli fevra ed ha preparà da mangiar per tuts.

32 La saira tard, cur ch'il sulegl era ì sut, è la glied vegnida cun tut ils malsauns e malspiertads tar Jesus. 33 Tut la citad era sa radunada davant la porta. 34 Jesus ha guarì blers umans che pativan dals pli differents mals ed ha stgatschà blers malspierts. El n'ha betg laschà vegnir a pled ils malspierts; perquai che quels savevan, tgi ch'el saja.

Jesus va tras la Galilea (Lc 4,42-44)

35 La proxima damaun, ditg avant ch'il sulegl leva, ha Jesus bandunà la citad per ir en in lieu bain giud via. Là ha el urà.

36 Simon ed ils auters giuvnals èn ids suenter ad el 37 ed al han chattà. «Tut la glied ta vul vesair», han els ditg. 38 Jesus ha dà per resposta: «Nus stuain ir en las vischnancas dals conturns, per che jau possia er là pregiar la buna nova. Pertge, perquai sun jau vegnì.» 39 Uschia è Jesus ì tras tut la Galilea. El discurriva en las sinagogas e stgatschava ils malspierts.

Jesus guarescha in leprus (Mt 8,1-4; Lc 5,12-16)

40 Ina giada è vegnì in leprus tar Jesus. Quel ès ì en schanuglias davant el ed al ha supplitgà da gidar. «Sche ti vuls», ha el ditg, «alura sas ti guarir mai!» 41 Jesus ha gè compassiun cun el. El ha stendì or il bratsch ed al ha tutgà. «Jau vi», ha el ditg, «sajas puspè saun!» 42 En quel mument è l'um stà guarì da la lepra. 43 Immediatamain al ha Jesus tramess davent. El al ha cumandà rigurusamain: 44 «Na dir a nagin gnanc in pled, ma va tar il sacerdot e ta lascha visitar da quel. Lura unfrescha per tia guariziun sco che Moses ha cumandà. Quai duai esser ina cumprova, che jau prend serius la lescha.»

45 Ma l'um ha, malgrà il scumond, cumenzà a raquintar dapertut da sia guariziun. Bainbaud na saveva Jesus betg pli ir en ina vischnanca senza esser conuschì. Perquai è el restà dadora en lieus solitaris. La glied vegniva tuttina da tuttas varts natiers tar el.

2 *Jesus guarescha in schirà (Mt 9,1-8; Lc 5,17-26)*

1 In pèr dis pli tard è el turnà a Cafarnaum, e bainbaud han tuts savì, ch'el saja a chasa. 2 Talmain blera glied è sa radunada, ch'i n'eran là naginas plazzas libras pli, gnanc dador la porta. Jesus als ha annunzià la nova da Dieu.

3 Lura han quatter umens purtà natiers in schirà, 4 ma pervi da la gronda fulla n'èn els betg rivads vi tar Jesus. Perquai èn els ids sin il tetg plat ed han stgavà si il plafond d'arschiglia, precis sur il lieu, nua che Jesus era. Lura han els laschè giu tras la fora il schirà sin sia purtantina. 5 Cur che Jesus ha vis, quanta fidanza ch'els avevan en el, ha el ditg al schirà: «Tia culpa t'è perdunada!»

6 Quai han udì in pèr magisters da la lescha, che eran er là, e quels han pensà: 7 «Co dastga quel discurrer uschia? Quai è ina blasfemia! Nagin auter che Dieu na dastga perdunar nossa culpa.» 8 Jesus ha dalunga savì, tge ch'els pensavan ed als ha dumandà: «Tge patratgs faschais vus? 9 Tge è pli lev – da dir a quest schirà: „Tia culpa t'è perdunada“ u; „Sta si, prenda tia cuverta e va“? 10 Ma vus duais savair, che il Figl da Dieu ha survegnì il plainpudair da Dieu da perdunar la culpa qua sin terra.» Ed el ha ditg al schirà: 11 «Jau ta cumond: Sta si, prenda tia cuverta e va a chasa!» 12 L'um è stà si, ha piglià sia cuverta ed ès ì. Tut quels che han vis quai, eran fitg surprais, han ludà Dieu ed han ditg: «Insatge uschia n'avain nus anc mai vis!»

Jesus cloma il dazier Levi (Mt 9,9-13; Lc 5,27-32)

13 Lura è Jesus puspè ì or tar il lai. Tut la gliעד è vegnida tar el; ed el ha discurre cun quella. 14 Cur ch'el ha cuntinuà ses viadi, ha el vis in dazier sin ses post da dazi. Quai era Levi, il figl d'Alfeus. Jesus al ha ditg: «Ve cun mai!» E Levi è stà si ed ès ì cun el.

15 Suentèr è Jesus stà envidà da Levi a mangiar. Bliers daziers ed auters, che avevan er in nausch num, han ensemen cun Jesus e ses giuvnals piglià part al past. Tut quels eran suandads a Jesus. 16 In pèr magisters da la lescha da la partida dals farisers han vis, che Jesus era a maisa cun quella gliעד. Els han dumandà ses giuvnals: «Co èsi pussaivel, ch'el stat a maisa cun daziers e sumeglianta canaglia?» 17 Jesus ha udì quai ed als ha dà per risposta: «Ils sauns n'han betg da basegn dal medi, mabain ils malsauns. Jau na sun betg vegnì per envidar quels che èn en urden, mabain ils sbittads.»

La festa da nozzas ha cumenzà (Mt 9,14-17; Lc 5,33-39)

18 Ina giada ch'ils giuvnals da Joannes ed ils farisers giginavan, èn vegnidas in pèr persunas tar Jesus ed al han dumandà: «Pertge giginan regularmain ils giuvnals da Joannes e dals farisers, dentant che tes giuvnals na fan quai betg?»

19 Jesus ha dà per risposta: «Igl è bain impussibel, che giasts envidads a nozzas giginan – en mintga cas betg entant ch'il spus è tranter els. 20 I na va betg pli ditg, ch'il spus vegn prendì davent dad els. Lura vegnan els a giginar, e quai adina quel di.

21 Nagin na pezza in vestgì vegl cun in toc taila nova; uschiglio rumpa il toc taila nova puspè or e fa la fora anc pli gronda. 22 Ins na metta er nagin vin nov en uders vegls; uschiglio schluppenta il vin ils uders e vin ed uders van en malura. Vin nov tutga en uders novs.»

Davart il sabat (Mt 12,1-18; Lc 6,1-5)

23 In di da sabat è Jesus ì or tras ils ers. Faschond viadi han ils giuvnals stratg giu spias ed han mangià ils graunins. 24 Ils farisers han vis quai ed han ditg a Jesus: «Guarda be, tge ch'els fan! Tenor la lescha èsi scumandà da far quai il sabat.»

25 Jesus als ha dà per risposta: «N'avais vus anc mai legì, quai che David ha fatg, cur ch'el e ses umens avevan fom e ch'els duvravan insatge da mangiar? 26 Quel era ì en la chasa da Dieu ed aveva mangià dals pauns benedids. Quai era dal temp, che Abjatar era primsacerdot. Tenor la lescha dastgan dentant be ils

sacerdots mangiar da quest paun – e tuttina ha David mangià da quel e dà da quel er a ses cumpogns.»

27 Jesus ha lura anc ditg: «Il sabat è fatg per ils umans e na ils umans per il sabat.

28 Uschia ha il Figl da Dieu er il dretg da decider, tge che dastga capitar il di dal Segner.»

3 Jesus guarescha il sabat in um cun in maun schirà

(Mt 12,9-14; Lc 6,6-11)

1 Puspè è Jesus ì ina giada en ina sinagoga. Là era er in um cun in maun schirà. 2 Insaquants dals preschents avessan gugent atgisà Jesus. Perquai hani fatg bain atenziun, sch'el ristgia da guarir durant il sabat. 3 Jesus al ha ditg: «Sta si e ve nà!»

4 Lura ha el dumandà ils auters: «Tge dastgan ins far il sabat tenor la lescha? Dal bain u dal mal? Dastgan ins salvar la vita d'in uman u sto ins laschar pirir quel?» El n'ha survegnì nagina risposta. 5 Tut grittentà ha el contemplà in suenter l'auter. Il medem mument era el trist, perquai che quels eran uschè bornads e dirs da cor. Lura ha el ditg a l'um: «Stenda or tes maun!» El ha stendì or quel; e quel è puspè vegnì saun.

6 Dalunga han ils farisers bandunà la sinagoga. Els èn sa cussegljads cun umens da la partida da Herodes. Els èn vegnids perina che Jesus stoppia murir.

Jesus guarescha malsauns sper il Lai da Gennesaret

(Mt 4,23-25; 12,15-21; Lc 6,17-19)

7 Jesus è sa retratg cun ses giuvnals giu tar il Lai da Gennesaret. Blera glied da la Galilea è ida suenter ad el. Er blers da la Judea 8 e da Jerusalem, da la cuntrada d'Idumea, da l'autra vart dal Jordan e da la cuntrada da las citads da Tirus e Sidon èn vegnids tar Jesus. Els avevan udì da sias ovras ed al vulevan vesair. 9 Jesus ha ditg als giuvnals da far pront ina bartga, pertge ch'igl aveva uschè blera glied, ch'el vegniva adina dapli chatschà a chantun. 10 Perquai ch'el aveva gia guarì uschè blers, èn sa fultschads natiers tut ils malsauns per al tutgar. 11 Sche umans malspiertads al vesevan, sa bittavan quels per terra davant el e clamavan: «Ti es il Figl da Dieu!» 12 Ma Jesus als admoniva adina puspè da na far betg enconuscent quai.

Jesus tschernu dudesch giuvnals (Mt 10,1-4; Lc 6,12-16)

13 Lura è Jesus ì sin ina muntogna ed ha clamà nà tar el tut quels ch'el vuleva avair tar el. Quels èn vegnids nà tar el.

14 Uschia ha el clamà ina gruppa da dudesch che duevan esser adina tar el. Pli tard als vuleva el trametter or per annunziar la buna nova. 15 Els duevan er survegnir il plainpudair da stgatschar malspierts.

16 Ils dudesch tschernids da Jesus eran: 17 Jacobus e Joannes, ils figls da Zebedeus, numnads dad el figls dal tun; 18 latiers Andreas, Filippus, Bartolomeus, Matteus, Tomas, Jacobus, il figl d'Alfeus, Tadeus, Simon da la partida dals Zelots 19 e Judas Ischariot, che pli tard ha tradì Jesus.

Calumnias (Mt 12,22-32; Lc 11,14-23)

20 Lura è Jesus ì a chasa. Puspè è vegnida ensemen ina gronda fulla, uschia che el e ses giuvnals n'èn betg vegnids tiers da mangiar. 21 Cur che sia famiglia ha udì quai, è ella vegnida per al prender cun forza, pertge ch'ella è sa ditga: «El è or da senn.»

22 In pèr magisters da la lescha, che eran vegnids da Jerusalem, han ditg: «El è sa unì cun il diavel! Il pli aut dals malspierts al dat la pussanza da stgatschar ils malspierts.»

23 Perquai ha Jesus clamà natiers ils magisters da la lescha ed als ha declerà cun agid da maletgs: «Co po il satan stgatschar sasez? 24 In stadi sto bain ir en malura, sche ses regents han guerra in cun l'auter. 25 E sch'ils commembers d'ina famiglia sa dispitan, alura vegn la famiglia ad ir en malura. 26 Sch'il satan vegn malperina cun sasez e sa drizza cunter sasez, sto el ir en malura. E sia pussanza va a fin. 27 Tgi che vul rumper en en la chasa d'in um ferm per engular insatge, quel sto bain l'emprim liar l'um ferm. Pir suenter po el sblundregiar la chasa.

28 Jau as di: Mintga putgà po vegnir perdunà als umans ed er mintga blasfemia. 29 Ma per quel che permalescha il Spiert Sontg na datti nagin perdun, perquai ch'el porta per adina culpa sin sai.» 30 Quai ha Jesus ditg, perquai ch'els avevan pretais: « El è sa unì cun il diavel.»

La famiglia da Jesus (Mt 12,46-50; Lc 8,19-21)

31 Dentant eran vegnids sia mamma e ses frars fin davant chasa. Lura han els tramess en insatgi per far vegnir or Jesus. 32 Enturn Jesus eran blers umans tschentads in cunter l'auter. Igl è vegnì fatg a savair: «Tia mamma, tes frars e tias soras èn dador e vulan insatge da tai.» 33 Jesus ha dà per resposta: «Tgi è mia mamma e tgi èn mes frars?» 34 El ha guardà sin quels enturn el ed ha ditg: «Qua è mia mamma ed èn mes frars! 35 Quel che fa quai che Dieu vul, quel è mes frar, mia sora e mia mamma!»

4 *Jesus discorra cun il pievel en sumeglias (Mt 13,1-3; Lc 8,4)*

1 Puspè ina giada era Jesus tar il lai per discurre cun la gliעד. Ma igl aveva uschè blera gliעד, ch'el ha stuì ir en ina bartga in toc davent da la riva. La gliעד è restada a la riva; 2a ed el als ha declerà bler da sia nova cun agid da sumeglias.

Il semnader plain fidanza (Mt 13,3-9; Lc 8,5-8)

2b Tranter auter ha el ditg: 3 «Tadlai! In pur ès ì tar in er per semnar. 4 Cun semnar è ina part dal sem crudada sin la via. Ils utschels èn vegnids ed han piclà si quels. Auters èn crudads sin terren crappus cun pauc terratsch. Quels han chatschà spert.

6 Ma cur ch'il sulegl glischava pli ferm, èn las plantas giuvnas setgadas vi, perquai che quellas n'avevan betg avunda terratsch. 7 Auters sems èn crudads en la spinatscha, e quella è creschida pli spert ed ha stenschentà las plantas, uschia che quellas n'han purtà nagin fritg. 8 Ma la blera part dals sems è crudada sin bun terratsch; quels han chatschà, èn creschids ed han purtà fritg. Tschertas spias han purtà trenta grauns, autras sessanta ed autras perfin tschient grauns.» 9 E Jesus ha ditg: «Tgi che ha ureglias per udir, ch'el taidlia bain!»

Pertge che Jesus fa diever da sumeglias (Mt 13,10-17; Lc 8,9-10)

10 Cur che Jesus è puspè stà sulet cun ils dudesch giuvnals e cun ils auters cumpogns, han quels vulì savair, pertge ch'el dovria sumeglias. 11 Jesus ha ditg: «A vus fa Dieu a savair, co ch'el vul realisar ses reginam, ma tschella gliעד vegn a savair quai be en sumeglias. 12 Igl è sco ch'i vegn ditg: „Els pon guardar tant ch'i els vulan e tadlar tant ch'i els vulan, els na chapeschan tuttina betg, quai per ch'els na turnian betg tar Dieu e per che Dieu n'als perdunia betg lur culpa.»

Jesus declera la sumeglia dal semnader (Mt 13,18-23; Lc 8,11-15)

13 Jesus als ha dumandà: «Na chapis vus betg questa sumeglia? Co vulais vus chapir tut tschellas sumeglias? 14 Il semnader semna la nova da Dieu. 15 Mintgatant crodan ils plets sems sin la via. Uschia è quai tar ils umans, che audan magari la nova, ma alura vegn dalunga il satan e stira ora tut quai che è vegni semnà en els. 16 Tar auters èsi sco tar quel sem che croda sin terren crappus. Els audan la buna nova e l'acceptan dalunga cun plaschair. 17 Ma quella na po far nagins ragischs en els, perquai che questa glied n'è betg ferm' avunda da character. Sch'ella vegn en difficultads u sch'ella vegn persequitada, alura vegn ella dalunga malsegira. 18 Tar auters èsi sco tar quel sem che croda en la spinatscha. Er quels audan la buna nova, 19 ma els na vegnan betg ord ils quitads dal mintgadi, sa laschan surmanar da la ritgezza e vivan be per lur giavischs. Uschia vegn la nova stenschentada e resta senza effect. 20 Tar auters a la fin finala èsi sco tar quel sem, che croda sin bun terratsch. Els audan la nova da Dieu, acceptan quella e portan fritg, divers trenta giadas il sem, auters sessanta giadas ed auters perfin tschient giadas il sem.»

Areguard il chapir la buna nova (Lc 8,16-18)

21 Jesus ha cuntinuà: «Prenda ins forsa ina lampa per la metter sut ina cuppa u sut il letg? Na, ins la metta en in lieu in pau pli aut! 22 Uschia duai er vegnir a la glisch tut quai che è ussa anc zuppà; e quai che è ussa anc nunchapibel, duai vegnir chapì.

23 Tgi che è bun da tadlar, ch'el taidlia bain!»

24 Lura ha el agiunt: «Dai bada a quai che jau di a vus! Pli che vus tadlais e pli chapientscha che Dieu as vegn a dar, e perfin dapli. 25 Pertge a quel che ha bler, vegn a vegnir dà anc dapli; ma da quel che ha pauc, vegn a vegnir prendì davent er quai ch'el ha anc.»

La semenza chatscha da sai or

26 Lura ha Jesus ditg: «Cun il nov mund da Dieu èsi sco cun il sem ed il pur: Cur ch'il pur ha semnà, 27 va el a chasa, va la notg a durmir, stat puspè si la damaun - uschia di per di. En il fratemp chatscha la semenza e crescha; co, quai na sa perfin il pur betg. 28 Tut da sasez lascha la terra crescher las plantas e purtar fritg. L'emprim creschan ils fustis, alura sa furman las spias ed a la fin creschan en quellas ils grauns. 29 Cur ch'il graun è madir, cumenza il pur a segar; quai è il temp da la racolta.»

Il graun da senav: Il cumenzament decisiv è fatg

(Mt 13,31-32.34-35; Lc 13,18-19)

30 «Tge succeda, cur che Dieu realisescha ses reginam?» ha Jesus dumandà. «Cun tge po quel vegnir cumpareglià? 31 Igl è sco tar in graun da senav. I na dat nagin sem pli pitschen.

32 Ma cur ch'el è semnà en la terra, alura chatscha quel e vegn pli grond che tut tschellas plantas da l'iert; el survegn romins, uschia ch'ils utschels pon far gnieu en lur sumbriva.»

33 Jesus ha raquintà anc bleras sumeglias sumegliantas a la glied, per che quella al chapeschia meglier. Uschia ha el annunzià la buna nova da Dieu. 34 El n'ha mai discurrì cun els senza far diever da sumeglias. Ma cur ch'el era sulet cun ses giuvnals, alura declerava'l tut.

Ils giuvnals en in orcan (Mt 8,18.23-27; Lc 8,22-25)

35 La saira ha Jesus ditg a ses giuvnals: «Vegni, nus giain vi a la riva da l'otra vart!» 36 Ils giuvnals han tramess davent la glied. Lura èn els ids en la bartga, nua che Jesus era gia tschentà ed èn partids. Er autras bartgas als han accompagnads. 37 Tuttenina hai dà in grond orcan, uschia ch'i bittava las undas si en la bartga. En la bartga era adina dapli aua. 38 Ma Jesus, quel durmiva sin in plimatsch en la part davos da la bartga. Ils giuvnals al han dasdà e clamà: «Na fas ti betg quitads che nus giain sut?». Lura è Jesus stà si, ha smanatschà il vent ed ha cumandà al lai furius: «Sajas quiet!» Il vent è tschessà ed igl è vegnì fitg quiet. 40 «Pertge avais vus ina tala tema?» ha Jesus dumandà. «N'avais vus anc adina nagina confidenza?» 41 Qua han els tschiffà gronda tema ed èn sa dumandads: «Tge uman è quai, che perfin il vent e las undas al fan per cumond!»

5 *Il malspiertà da Gerasa (Mt 8,28-34; Lc 8,26-39)*

1 Da l'otra vart dal lai èni arrivads en la cuntrada da Gerasa. 2 Cur che Jesus è vegnì or da la bartga, è curri ord ils cuvels da fossas in um malspiertà vers el. 3 Quel abitava là. Nagin n'era bun da'l tegnair en frain, gnanca cun chadainas. 4 Adina puspè al avev'ins lià ils mauns ed ils pes, ma el aveva mintga giada sfratgà las chadainas. Nagin na vegniva da'l dumagnar. 5 El era di e notg en ils cuvels da fossas u sin las muntognas e sbragiva e deva fridas cun crappa sin sasez. 6 Gia in toc davent aveva el vesì Jesus ed è ussa curri vi tar el. El è sa bittà per terra davant el 7 ed ha sbragì a tut pudair: «Jesus, ti figl dal pli grond Dieu, tge vuls ti da mai? Per l'amur da Dieu, na ma turmenta betg!» 8 Pertge che Jesus aveva cumandà al malspiert da bandunar l'um. 9 Ussa al ha Jesus dumandà: «Co has ti num?» Quel ha dà per resposta: «Legiun. Nus essan numnadamain blers!» 10 Ed el ha rugà Jesus: «Na stgatscha nus betg da questa cuntrada!» 11 Pauc toc davent pasculava in triep da portgs si per la spunda. 12 Ils malspierts han rugà: «Ans lascha ir en quels portgs!» 13 Jesus ha consentì quai. En quest mument han quels bandunà l'um, èn ids en ils portgs e tut il triep è crudà giu per la spunda ed è najà en il lai. Igl eran circa duamilli portgs. 14 Ils pasturs èn currids davent ed han raquintà en la citad ed en las vischnancas, quai ch'era capità. La glied ha vulì guardar quai cun agens eglis. 15 Els èn vegnids tar Jesus ed han vis l'um, ch'era stà malspiertà: quel era là tschentà bain vestgì e da spiert tut normal. Qua han els tschiffà gronda tema. 16 Las perditgas han raquintà detagliadamain a quels, co che la guariziun era capitada. Els han er raquintà dal cas singular cun ils portgs. 17 Sinaquai hani intimà Jesus da bandunar lur cuntrada. 18 Cur che Jesus ès ì en la bartga, al ha il guarì rugà: «Ma permetta da vegnir cun tai!» 19 Ma Jesus n'al ha betg permess quai, ma el ha ditg: «Turna tar tia famiglia e raquinta a quella, tge ch'il Segner ha fatg per tai e quanta compassiun ch'el ha gì cun tai.» 20 L'um ha fatg per cumond ed ès ì. El è viaggià tras la cuntrada da las Diesch Citads ed ha fatg a savair dapertut, tge che Jesus aveva fatg per el. E tut la glied era stutta e surstada.

La figlia da Jairus (Mt 9,18-26; Lc 8,40-56)

21 Jesus è puspè ì vi da l'otra vart dal lai. Bainbaud era radunada ina massa glied enturn el. Entant ch'el era anc a la riva dal lai, 22 è vegnì tar el Jairus, il parsura da la sinagoga. Quel è crudà en schanuglias davant Jesus 23 ed al ha rugà

instantamain: «Mia figlietta è per murir; ve per plaschair e metta sin ella tes mauns, per ch'ella vegnia spendrada e restia en vita!»

24 Jesus ès ì cun el e bliers auters als èn seguids. E tut sa stumplava enavant. 25 Tranter tut la fulla era er ina dunna, che dapi dudesch onns perdeva adina puspè blier sang. 26 Bliers medis avevan pruvà da la guarir. Ella aveva sbursà in'entira facultad, ma i n'aveva gidà nagut; il cuntrari, ses mal creschiva ad in crescher. 27 La dunna aveva udì da Jesus; ed ella è sa stumplada tras la fulla ed al ha tutgà ses vestgì. 28 Ella s'ha ditg: «Sche jau tutg ses vestgì, alura vegn jau sauna.» 29 En quest mument n'ha ella betg pli pers sang ed ella ha senti ch'ella n'aveva betg pli mal. 30 Jesus ha dalunga badà, che insatgi aveva fatg diever da sia forza curativa. El è sa vieut ed ha dumandà: «Tgi ha tutgà mes vestgì?»

31 «Ti vesas bain, co che la fulla sa stumpla vers tai», han ditg ils giuvnals, «e ti dumondas anc, tgi che t'haja tutgà?» 32 Ma Jesus ha guardà enturn per dar egl a la persuna che aveva fatg quai. 33 La dunna tremblava da la tema. Ella saveva bain avunda, tge che era capità cun ella. Perquai è ella ida en schanuglias davant Jesus per al raquintar tut. 34 «Tia fidanza t'ha gidà», l'ha Jesus ditg. «Va en pasch! Ti es liberada da tes mal.»

35 Entant che Jesus discurreva anc, èn vegnids mess ord la chasa dal parsura da la sinagoga ed han ditg a Jaïrus: «Tia figlia è morta. Ti na stos betg pli far vegnir quest magister.»

36 Jesus ha udì quai ed ha ditg a Jaïrus: «N'hajas betg tema, hajas be fidanza!» 37 Lura è el ì enavant; be Petrus, Jacobus e ses frar Joannes han dastgà ir cun el. 38 Cur ch'els èn rivads tar la chasa dal parsura da la sinagoga, ha Jesus dalunga vis la fulla tut agitada ed ha udì lur lamentaschuns. 39 El ès ì en chasa ed ha ditg: «Pertge faschais vus tanta canera? Pertge cridais vus? L'uffant n'è betg mort – el dorma be.» 40 Quels al han ris ora. Ma el als ha trames tuts or da chasa cun excepziun dals geniturs e dals trais giuvnals. Lura è'l ì en la stanza da l'uffant. 41 El ha prendì il maun da quel ed ha ditg: «Talita cum!» Quai vul dir: «Sta si, mattetta!» 42 La mattetta è stada si ed ha cumenzà a chaminar. Quella aveva dudesch onns. Tuts eran stuts e surprais. 43 Ma Jesus als ha scumandà energicamain da raquintar quai ad auters. Lura ha el ditg: «Dai insatge da mangiar a l'uffant!»

6 *Jesus a Nazaret (Mt 13,53-58; Lc 4,16-30)*

1 Da là davent è Jesus ì en sia citad, nua ch'el era creschì si. Ses giuvnals al han accompagnà. 2 Il sabbat ha el discurrì en la sinagoga, e tut quels, che al udivan, eran surprais. «Danunder ha'l quai?» èn quels sa dumandads. «Da tgi ha el questa gronda sabientscha? Co è'l bun da far tals miraculs? 3 El è bain il lainari, il figl da Maria ed il frar da Jacobus, Josef, Judas e Simon. E na vivan betg sias soras qua tranter nus?» 4 Ma Jesus als ha ditg: «In profet vegn respectà dapertut, be na en sia patria, tar ses parents e tar sia famiglia.» 5 Perquai n'ha el er betg pudì far là miraculs. Be sin in pèr malsauns ha el mess ils mauns ed als ha guarì. 6 El era surprais, che la gliעד da Nazaret n'aveva betg fidanza en el. El è lura ì en las vischnancas dals conturns ed ha discurrì cun la gliעד.

Jesus trametta or ils dudesch giuvnals (Mt 10,1-15; Lc 9,1-6)

7 Jesus ha clamà nà tar sai ils dudesch giuvnals ed als ha dà la pussanza da stgatschar malspierts; alura als ha el trames or dus a dus. 8 El als ha cumandà: «Na prendai nagut cun vus en viadi che be in bastun; nagin paun, nagina tastga ed er nagins daners. 9 Tirai en sandalas, ma na pigliai betg cun vus nagina

segunda chamischa!» 10 Ultra da quai ha el ditg: «Sche insatgi retschaiva vus, alura restai en sia chasa, fin che vus giai vinavant. 11 Sche vus vegnis en in lieu, nua che la glied na vul betg retschaiver vus, alura giai vinavant e squassai giu la pulvra da voss pes, per ch'els sajan admonids.»

12 Ils giuvnals èn sa mess en viadi ed han admonì ils umans da midar lur vita. 13 Els han stgatschà blers malspierts ed han unschì cun ieli blers malsauns ed als han guarì.

Joannes Battista vegn executà (Mt 14,1-12; Lc 9,7-9)

14 Entant aveva er il retg Herodes udì da Jesus; perquai ch'ins discurreva dapertut dad el. Ils ins schevan: «Joannes Battista è levà da la mort en vita; perquai è el bun da far talas ovras.»

15 Auters crajevan, ch'el saja Elia ed auters, ch'el saja in profet sco ils profets da pli baud. 16 Ma Herodes era persvas, ch'el saja Joannes Battista. «Igl è quel, al qual jau hai laschà tagliar giu il chau.»

17 Herodes aveva numnadain fatg prender en fermanza e fatg metter en praschun Joannes Battista. E quai era stà il motiv: Herodes aveva prendì davent la dunna da ses frar Filippus, la Herodias, e l'aveva maridà. 18 Sinaquai al aveva Joannes rinfatschà: «Ti n'avevas nagin dretg da maridar la dunna da tes frar.» 19 Herodias era gritta si per Joannes ed al vuleva far murir, ma ella n'era betg buna da far ir tras ses chau. 20 Pertge Herodes saveva, che Joannes era in um pietus e sontg; el na ristgava perquai betg da'l violar. El al ha bain tegnì en arrest, ma al laschava gugent vegnir a pled, er sch'el cun tadlar vegniva alura magari en embarass.

21 Ma alura è per Herodias vegnida in'ocasiun favuraivla. Herodes aveva anniversari ed aveva organisà ina festa per tut ils funcziunaris da la regenza, per ils uffiziers e per ils vischins ils pli renumads da la Galilea. 22 Tar quest'ocasiun ha la figlia da Herodias fatg in saut sco ballerina. Quel ha plaschì uschè bain a tuts, ch'il retg ha ditg a la matta: «Jau ta dun tut quai che ti giavischas, er sche quai fiss la mesadad da mes reginam!»

24 E la matta è ida or tar sia mamma e l'ha dumandà, tge ch'ella duaja giavischar. La mamma ha ditg: «Il chau da Joannes Battista.» 25 Svelt è la matta turnada tar Herodes ed ha ditg: «Jau vi che ti ma surdettias immediatamain il chau da Joannes Battista sin in plat!» 26 Il retg è vegnì fitg trist, ma perquai ch'el aveva fatg in engirament davant tut ils giasts, na pudeva el betg refusar il giavisch. 27 El ha tramess il boier cun il cumond da purtar il chau da Joannes. Il boier ès ì en la praschun ed ha decapità Joannes. 28 Lura ha'l purtà en sala il chau da Joannes sin in plat ed al ha surdà a la matta; quella al ha surdà a sia mamma.

29 Cur ch'ils giuvnals da Joannes han udì, tge ch'era capità, èn els ids per il mort ed al han sepulì.

Jesus dat da mangiar a tschintgmilli persunas

(Mt 14,13-21; Lc 9,10-17; Jo 6,1-13)

30 Ils giuvnals èn turnads tar Jesus ed al han raquintà, tge ch'els avevan ditg e fatg en ses num. 31 «Vegni, nus tschertgain in lieu quiet», ha Jesus ditg, «nua che vus pudais esser sulets e pussar in pau.» Pertge che blera glied vegniva e gieva, uschia ch'i n'avevan gnanc temp da mangiar. 32 Els han prendì ina bartga ed èn ids en in lieu solitari. 33 Ma la glied ha vis a partir ad els, e blers auters han er udì quai. Uschia èsi capità, che glied da tut ils lieus è ida oravant ed ha spetgà a la riva Jesus e ses giuvnals.

34 Cur che Jesus è sorti da la bartga, ha el vis la blera glied. Ed el ha gi cumpassiun da quella, pertge ch'els eran sco nursas, che n'han nagin pastur. Perquai ha el discurrì ditg cun quella. 35 Cur ch'igl ha fatg saira, èn ils giuvnals vegnids tar Jesus ed han ditg: «Igl è gia tard, e la cuntrada qua è deserta. 36 Perquai trametta la glied en las vischnancas ed en ils bains dals conturns, per ch'ella possa cumprar insatge da mangiar.»

37 «Pertge?» ha Jesus ditg. «Dai tuttina vus da mangiar a quella glied!» Ma els han ditg: «Lura stuessan nus cumprar paun per duatschient munaidas d'argient!»

38 Ma Jesus als ha cumandà: «Giai a guardar, quants pauns ch'èn anc avant maun!» Els han fatg quai ed han alura ditg: «Nus avain tschintg pauns e dus peschs.»

39 Jesus ha ditg als giuvnals, ch'els duajan supplitgar la glied da sa tschentar en gruppas sin il pastg. 40 Uschia era la glied tschentada en gruppas da mintga giada tschient o tschuncanta. 41 Lura ha Jesus prendì ils tschintg pauns ed ils dus peschs, ha guardà si vers il tschiel ed ha engrazià a Dieu. El ha rut en tocs ils pauns ed als ha dà als giuvnals per distribuir quels a la glied. Lura ha el distribuì er ils peschs. 42 Tut la glied ha survegnì avunda da mangiar. 43 Ils giuvnals han alura anc pudì emplenir dudesch chanasters cun paun e peschs vanzads.

44 Circa tschintgmilli umens eran stads al past.

Jesus chamina sin il lai (Mt 14,22-33; Jo 6,16-21)

45 Gist suenter ha Jesus tramess ses giuvnals cun ina bartga a Betsaida vi da l'autra vart da la riva. La glied ha el laschè ir a chasa. 46 El è alura ì sin ina muntogna per urar. 47 Cura ch'igl ha fatg notg era Jesus sulet sin la terra e la bartga era ora amez il lai. 48 El ha vis ch'ils giuvnals avevan fadia da rivar enavant, perquai ch'els stuevan remblar cunter il vent. Vers la damaun è Jesus chaminà sin (en) l'aua vers els, ma vuleva passar speravia. 49 Cur ch'ils giuvnals al han vis a chaminar sin l'aua, han els manegià, ch'i saja in spiert ed han dà sbratgs. 50 Pertge ch'els tuts al vesevan e tremblavan da la tema. Dalunga ha el clamà ad els: «N'as spaventai betg! Jau sun! N'hajas nagina tema!» 51 Lura è el ì en la bartga tar els, ed il vent è sa calmà. Els eran fitg surstads e surprais. 52 Pertge er suenter il miracul cun ils pauns n'eran els anc adina betg buns da chapir, quai ch'era capità.

Jesus guarescha malsauns a Gennesaret (Mt 14,34-36)

53 Els han traversà il lai ed èn rivads a Gennesaret. 54 La glied da questa cuntrada ha dalunga conuschì Jesus cur ch'el è sorti da la bartga. 55 Ed ella è ida per tut la cuntrada ed ha purtà natiers ils malsauns sin purtantineas, adina là nua ch'ella udiva che Jesus saja. 56 Dapertut nua ch'el vegniva, en citads, vischnancas e bains, là purtava la glied ils malsauns ed als metteva sin las piazzas dal lieu. Quels al dumandavan d'almain pudair tutgar l'ur da ses vestgì. E tut quels che faschevan quai vegnivan puspè sauns.

7 Davart il net ed il malnet (Mt 15,1-9)

1 In di èn vegnids da Jerusalem in pèr magisters da la lescha ed ensemen cun ils farisers èn els sa scuntrads cun Jesus. 2. Els han vis, che in pèr da ses giuvnals mangiavan cun mauns malnets, quai vul dir, che quels n'avevan betg lavà ils mauns tenor las prescripziuns religiosas. 3 Ils farisers ed er ils auters gidieus vivevan tenor las prescripziuns dals perdavants e mangiavan, be suenter ch'els avevan lavà ils mauns sco prescrit. 4 Er cur ch'els turnavan dal martgà,

mangiavan els pir suenter avair fatg in bogh. Uschia observavan els anc bleras autras prescripziuns areguard il nettegiar bitgers, crias, vaschella d'arom e plimatschs da seser. 5 Perquai han ils farisers ed ils magisters da la lescha dumandà Jesus: «Pertge n'observan tes giuvnals betg las prescripziuns dals perdavants e mangian cun mauns malnets?»

6 Jesus als ha respundi: «Cun raschun ha Jesaja ditg, che vus sajas ipocrits! En ses cudesch statti scrit: *“Quest pievel m'onurescha be cun plets, di Dieu, ma lur cor è lunsch davent da mai.* 7 *Tut lur cult divin è senza senn, perquai ch'els mussan be cumandaments inventads dad umans”* (Jes 29,13). 8 Ils cumandaments da Dieu avais vus bandunà per as tegnair vi da prescripziuns d'umans.»

9 E lura ha Jesus er ditg: «Cun da tutta sorts trics guntgis vus ils cumandaments da Dieu per pudair mantegnair vossas prescripziuns! 10 Sco che Moses ans ha ditg: „Onurescha bab e mamma!“ e: „Tgi che di a ses bab u a sia mamma insatge vargugnus, quel vegn chastia cun la mort.“ 11 Ma vus pretendais: Sche insatgi di a ses bab u a sia mamma: corban, quai che vul dir: Quai che jau stuess en sasez dar a vus, è destinà per Dieu -, 12 alura n'ha el betg pli da gidar a ses geniturs. Uschia na laschais vus insumma far nagut per quels. 13 Cun vossas atgnas prescripziuns annullais vus ils cumandaments da Dieu. Da quellas chaussas fais vus anc bleras.»

Tge fa vegnir malnet? (Mt 15,10-20)

14 Lura ha Jesus puspè clamà natiers la glied e l'ha ditg: «Tadlai ed as dai fadia da chapir! 15 Nagut da quai che l'uman prenda en da l'exteriur, n'al po far vegnir malnet; be quai che vegn or dad el al fa vegnir malnet. 16 Tgi che ha ureglias, ch'el taidlia bain!»

17 Suenter che Jesus era sa retratg da la glied ed era ì en ina chasa, al han ses giuvnals dumandà, co che ses plets sajan da chapir. 18 El ha respundi: «Essas er vus dirs sco la crappa? Na chapis vus betg? Quai che l'uman prenda da dador en, quai n'al po betg far vegnir malnet, 19 perquai che quai na riva betg en ses cor, mabain be en ses stumi per alura sortir da quel sco passacorp.» En tala maniera ha Jesus explitgà, che per Dieu tut las spaisas sajan nettas.

20 Ed el ha agiunt: «Ma quai che vegn per propi or da l'uman, quai al fa vegnir malnet. 21 Pertge or dad el sez, or da ses cor, vegnan ils nauschs patratgs e cun quels ils fatgs immorals, ladernitschs, mazzaments, 22 adulteris, engurdientscha ed autras nauschas chaussas sco engion, giavischs charnals, scuidanza, calumnias, arroganza e stupiditad. 23 Tut quai vegn ord l'intern da l'uman ed al fa vegnir malnet.»

La fidanza d'ina dunna na gidieua (Mt 15,21-28)

24 Lura è Jesus ì en la cuntrada da Tirus. E perquai ch'el vuleva restar nunenconuschent, è el ì en ina chasa. Ma el era tuttina vegnì vis. 25 Bainbaud è vegnida tar el ina dunna, che aveva udì dad el; la figlia da quella era malspiertada. 26 La dunna n'era betg gidieua e da chasa en questa cuntrada. Ella è ida en schanuglias davant Jesus ed al ha rugà da stgatschar ils malspierts or da sia figlia. 27 Ma Jesus l'ha ditg: «L'emprim ston ils uffants survegnir avunda da mangiar. I n'è betg dretg da prender davent dad els il paun per dar quel als chauns.»

28 «Ti has raschun», ha ella ditg, «ma ils chauns survegnan almain las mieulas ch'ils uffants laschan crudar sut maisa.»

29 Sinaquai l'ha Jesus ditg: «Quai è raschunaivel. Va a chasa; il malspiert ha bandunà tia figlia.» 30 La dunna è ida a chasa ed ha chattà sia figlia, sauna tschentada sin ses letg. Il malspiert era svani.

Jesus guarescha in surd-mit (Mt 15,29-31)

31 Jesus ha alura bandunà la cuntrada da Tirus per la via da Sidon per ir al lai da Galilea en il territori da las Diesch Citads. 32 Là han ins manà tar el in surd-mit cun il giavisch da metter ses mauns sin quel. 33 Jesus al ha fatg vegnir in pau da la vart ed ha mess sia detta en las ureglias; alura ha'l tutgà sia lieunga cun spida. 34 El ha guardà si vers il tschiel, ha dà in sospir ed ha ditg a l'um: «Effata!» Quai vul dir: „T'avra!“ 35 En quel mument è l'um stà bun d'udir e da discurrer bain ed endretg. 36 Jesus ha scumandà als preschents da na dir a naging nagut; ma dapli ch'el als scumandava e dapli che quels gievan e raquintavan da quai ch'era capità. 37 La glieud era or da sasezza e scheva: «Tge bunas ovras ch'el fa: el fa ch'ils surds audan e ch'ils mits èn buns da discurrer.»

8 Jesus dat da mangiar a quattermilli persunas (Mt 15,32-39)

1 Puspè ina giada era blera glieud enturn Jesus. Cur ch'els han survegnì fom, ha Jesus clamà natiers ses giuvnals ed als ha ditg: 2 «Questa glieud ma fa malavita. Dapi trais dis èn els qua tar mai e n'han nagut da mangiar. 3 Jau n'als poss betg trametter a chasa cun fom. I pudessan dar enturn durant il viadi, pertge ch'els èn per part vegnids da dalunsch natiers.» 4 Ses giuvnals al han respundi: «Nua dèssan ins ir qua en il desert per paun per sadular tanta glieud?» 5 «Quants pauns avais vus anc?» als ha el dumandà. Ed els han ditg: «Set!» 6 Ed el ha giavischà al pievel da sa tschentar.

Lura ha el prendì ils set pauns, ha engrazià a Dieu, ha rut quels en tocs ed als ha dà a ses giuvnals. Quels han partì or il paun a la glieud. 7 Els avevan er anc in pèr peschins. Jesus ha benedì quels ed als ha er fatg partir or. 8-9 Tut la glieud, igl eran var quattermilli persunas, ha gè avunda da mangiar. E set chanasters plains èn anc restads. Lura ha Jesus tramess a chasa la glieud, 10 ed ès ì cun ses giuvnals en ina bartga per rivar en la cuntrada da Dalmanuta.

Ils farisers pretendan cumprovas (Mt 16, 1-4)

11 In pèr farisers èn vegnids or tar Jesus ed han cumenzà a discutir cun el per al metter a la prova. Perquai han els pretendì da Jesus in segn giu da tschiel per cumprovar ch'el saja propi incumbensà da Dieu. 12 Jesus ha sospirà ed ha ditg: «Pertge vul questa glieud ina cumprova? Jau as di: questa generaziun na survegn mai ina cumprova!» 13 Ed el als ha laschà star là ed è puspè ì en la bartga per ir vi a l'autra riva.

Jesus crititgescha ils giuvnals (Mt 16,5-12)

14 Ils giuvnals avevan emblidà da prender paun. Be in sulet paun avevan els sin la bartga. 15 Jesus als ha admonì: «As pertgirai da la pasta ascha dals farisers e da la pasta ascha da Herodes!» 16 Ils giuvnals han cret, che quai saja perquai ch'i n'hajan betg paun. 17 Jesus ha badà quai ed ha ditg: «Pertge faschais vus quitads, perquai che vus n'avais betg paun? Na chapis vus anc adina betg? Èsi uschè grev da chapir? Essas vus uschè testards sco tschels? 18 Vus avais tuttina eglis ed ureglias, pertge na vesais e n'udis vus betg? N'as regurdais vus betg, 19 co che jau hai partì or ils tschintg pauns a tschintgmilli umans? Quants chanasters cun ils rests avais vus là ramassà?» «Dudesch», hani ditg. 20 «E cur

che jau hai partì or ils set pauns a quattermilli umans, quants chanasters cun ils rests dal paun avais vus là ramassà?» «Set», hani respundì. 21 Lura ha Jesus ditg: «Na chapis vus anc adina betg?»

Jesus guarescha in tschorv

22 Cur ch'els èn rivads a Betsaida, han ins manà in tschorv e rugà da tutgar l'um. 23 Jesus ha prendì l'um per il maun ed al ha manà or dador la vischnanca. Là ha el spidà sin ils eglis da quel, ha mess sisur ses mauns ed ha dumandà: «Vesas ti insatge?» 24 Il tschorv ha avert ils eglis ed ha ditg: «Jau ves umans, ma els ma paran be plantas che chaminan.» 25 Anc ina giada ha Jesus mess ses mauns sin ses eglis, ed el ha vis vaira bain. 26 Jesus al ha dà il cumond: «Va dalunga a chasa senza ir per la vischnanca enturn!»

Petrus di, tgi che Jesus saja (Mt 16,13-20; Lc 9,18-21)

27 Jesus è lura ì cun ses giuvnals en las vischnancas sper Cesarea Filippi. Durant il viadi als ha el dumandà: «Tgi craja la glied che jau saja?» 28 Els al han respundì: «Tgi craja che ti sajas Joannes Battista, auters crajan che ti sajas Elia ed anc auters crajan che ti sajas in dals profets.» 29 «E vus», ha Jesus vulì savair, «tgi crajais vus che jau saja?» Petrus ha ditg: «Ti es Cristus, il salvader empermess!» 30 Lura als ha el dà il sever cumond da na dir a nagin nagut dad el.

Jesus predi per l'emprima giada sia mort (Mt 16,21-23; Lc 9,22)

31 Lura ha Jesus per l'emprima giada ditg als giuvnals, tge che al spetga: «Il Figl da l'uman vegn a stuir patir bler. Il cussegl dals seniors, ils primsacerdots ed ils magisters da la lescha al vegnan a sentenziar. El vegn a vegnir mazzà, ma suenter trais dis vegn el a levar da la mort en vita.»

32 Tut quai scheva Jesus avertamain. Sin quai al ha Petrus prendì d'ina vart per al far reproschas. 33 Ma Jesus è sa vieut ed en fatscha da tschels giuvnals ha el dà ina reprimanda a Petrus. «Va davent da mai, ti satan!» ha el ditg. «Quai che ti vuls n'è betg quai che Dieu vul, ma be quai che l'uman vul.»

Prender sia crusch e seguir Jesus (Mt 16,24-28; Lc 9,23-27)

34 Lura ha Jesus clamà natiers tut la glied e l'ha ditg: «Tgi che vul vegnir cun mai, quel sto dar si sasez e ses giavischs. El sto prender sia crusch sin sasez e ma seguir. 35 Pertge quel che vul salvar sia vita, vegn a perder quella. Mo quel ch'è pront da perder sia vita per amur da mai e da la buna nova, quel vegn a salvar sia vita. 36 Tge gida quai ad in uman, sch'el gudogna tut il mund e fa alura donn a si 'atgna vita? 37 Cun tge po el alura cumprar enavos quella? 38 Ils umans da questa generaziun culpabla na vulan savair nagut da Dieu. Sche insatgi n'ha betg il curaschi da dir gea a mai ed a mia nova, alura na vegn er il Figl da l'uman betg ad avair il curaschi da dir gea a quel, cur ch'el riva en la gloria da ses Bab e dals sontgs anghels.

9 1 Ed el als ha ditg: «En vardad, jau as di: In pèr da vus, che stattan qua, vegnan anc durant lur vita a vesair, co ch'il reginam da Dieu vegn a sa mussar cun tutta pussanza.»

Trais giuvnals vesan la gloria da Jesus (Mt 17,1-13; Lc 9,28-36)

2 Ses dis pli tard ha Jesus prendì cun el ils trais giuvnals Petrus, Jacobus e Joannes ed ès ì sin in'auta collina. Nagin auter n'era là. Davant ils eglis dals giuvnals è el sa transformà. 3 Ses vestgids èn daventads uschè traglischant alv, sco che nagin sin terra n'è betg bun da far. 4 Tutenina han els vis Elia e Moses che discurrivan cun

Jesus. 5 Sinaquai ha Petrus ditg a Jesus: «Magister, per fortuna essan nus qual Nus vulain metter si trais tendas, ina per tai, ina per Moses ed ina per Elia.» 6 Ma el n'ha betg savì, tge ch'el dia, pertge ch'el ed ils dus auters eran tut confus e tremblavan da la tema. 7 En quest mument è vegnì in nivel ed ha fatg sumbriva sin els. Or dal nivel ha ditg ina vusch: «Quai è mes figl che jau hai da cor gugent; tadlai quel!» 8 Ma alura, cur ch'els han guardà enturn, n'hani pli vis nagin auter che be Jesus.

9 Cun turnar da la collina als ha Jesus cumandà: «Na raquintai a nagin da quai che vus avais vis, fin ch'il Figl da l'uman n'è betg levà da la mort en vita!» 10 Els han fatg per cumond, ma sa dumandavan tranter els, tge che quai veglia dir, levar da la mort en vita.

11 Lura han els dumandà Jesus: «Pertge pretendan ils magisters da la lescha, che Elia stoppia vegnir avant la fin.»

12 Jesus ha ditg: «Elia vegn bain l'emprim per metter puspè il pievel da Dieu sin buna via. Ma pertge èsi scrit en las sontgas scrittiras, ch'il Figl da l'uman haja da patir bler e ch'i vegnia fatg beffas dad el? Jau as di: 13 Elia è gia vegnì, ma els han fatg cun el, tge ch'els han vulì. Uschia statti er scrit dad el.»

Jesus guarescha in uffant (Mt 17,14-20; Lc 9,37-43)

14 Cur ch'els èn turnads tar tschels giuvnals, era là fitg blera glied radunada; entamez eran in pèr magisters da la lescha, che faschevan dispita cun ils giuvnals. 15 Cur che la glied ha vis Jesus, è quella vegnida tut agitada ed è currida vi tar el per al salidar. 16 Jesus ha dumandà ils giuvnals: «Pervi da tge faschais vus dispita cun ils magisters da la lescha?» 17 In um dal pievel al ha ditg: «Jau hai manà tar tai mes figl. El è malspiertà, uschia ch'el na po betg discurrer. 18 Adina cur che quel malspiert al tschiffa, al stira'l vi e nà. Sia bucca fa stgima ed el sgrizia ils dents, e tut il corp daventa airi. Jau hai rugà tes giuvnals da stgatschar quest malspiert, ma els n'eran betg buns da far quai.»

19 Lura ha Jesus ditg: «Vus n'avais nagina fidanza en Dieu! Fin cura stoss jau anc star tar vus e cumportar vus? Manai nà tar mai il mat!» 20 Els al han manà natiers. Apaina ch'il malspiert ha vis Jesus, ha'l bittà per terra il mat, uschè ch'el sa rudlava e stgimava or da bucca. 21 «Dapi cura ha'l quest mal?» ha Jesus dumandà. «Da pitschen ensi», ha ditg il bab. 22 «Differentas giadas avess el baud bunamain pers la vita, perquai ch'il malspiert al bittava en il fiu u en l'aua. Hajas compassiun da nus e gida a nus, sche ti sas far quai!» 23 «Tge vul quai dir: Sche ti sas far quai?» ha Jesus ditg. «A quel che ha fidanza en Dieu è tut pussaivel.» 24 Il bab ha ditg dal fons da ses cor: «Jau ma fid en Dieu, er sche jau hai gronda fadia. Gida per che jau haja fidanza!»

25 Perquai che adina dapli glied vegniva natiers, ha Jesus smanatschà il malspiert ed ha ditg: «Ti spiert mit e surd, jau ta cumond: Banduna quest uffant e na turna mai pli tar el!» 26 Il spiert ha sbragì e squassà vi e nà il mat per alura bandunar quel. Il mat era là per terra sco mort, uschia che la glied scheva: «El è mort.» 27 Ma Jesus al ha prendì per il maun, al ha gidà a star si, ed il mat è stà si. 28 Pli tard, cur che Jesus era en chasa, al han ses giuvnals dumandà: «Pertge n'essan nus betg stads buns da stgatschar il malspiert?» 29 Jesus als ha ditg: «Be cun urar san ins stgatschar tals spiert.»

Jesus predi per la segunda giada sia mort (Mt 17,22-23; Lc 9,43-45)

30 Els èn alura partids da là ed han traversà la Galilea. Ma Jesus na vuleva betg, che insatgi vegniss a savair quai.

31 Jesus ha explitgà a ses giuvnals, tge che al spetgia: «Il Figl da l'uman vegn a vegnir surdà als umans. Quels al vegnan a mazzar, ma suenter trais dis vegn el a levar da la mort en vita.» 32 Ils giuvnals n'han betg chapì quests plets. Ma els avevan tema da'l dumandar.

Il pli impurtant giuvnal (Mt 18,1-5; Lc 9,46-48)

33 Els èn rivads a Cafarnaum. Cur ch'els eran en chasa, ha Jesus dumandà ses giuvnals: «Pervi da tge s'avais vus as dispitads durant il viadi?» 34 Els han taschè, pertge ch'els s'avevan sa dispitads, tgenin dad els che saja il pli impurtant.

35 Jesus è sa tschentà, ha clamà nà tut ils dudesch ed ha ditg: «Quel che vul esser l'emprim, quel vegn ad esser il pli bass da tuts ed als sto servir.» 36 El ha fatg in segn ad in uffant da vegnir nà, al ha mess entamez, al ha embratschà ed ha ditg: 37 «Tgi che retschaiva in da quests uffants en mes num, quel retschaiva mai. E tgi che retschaiva mai, quel na retschaiva betg be mai, mabain er quel che ha tramess mai.»

Tgi che n'è betg cunter nus, quel è per nus (Mt 10,42; Lc 9,49-50)

38 Joannes ha ditg a Jesus: «Nus avain vis in um che ha duvrà tes num per stgatschar malspierts. Nus avain provà da'l impedir da far quai, perquai ch'el na tutga betg tar nus.» 39 «Al laschai far», ha Jesus ditg, «pertge quel che dovra mes num per far miraculs, na po pauc suenter dir dal mal da mai. 40 Tgi che n'è betg cunter nus, quel è per nus! 41 Jau as di: Sch'insatgi dat a vus er be in sierv aua da baiver, perquai che vus tutgais tar mai, quel vegn a survegnir sia paja persunter.»

Cumond da na surmainar en naginas manieras (Mt 18,6-9; Lc 7,1-2)

42 «Tgi che surmaina en inquala maniera in simpel uman che sa fida en mai, per quel fissi meglier, sch'ins mettes ad el ina mola-mulin enturn culiez e ch'el vegniss bittà en la mar. 43, 44 Sche tes maun ta surmaina da far dal mal, alura taglia giu quel. Igl è meglier per tai da viver cun be in maun tar Dieu, che da arrivar cun dus mauns en l'enfiern, en quel fiu, che na stizza mai. 45, 46 U sche tes pe ta surmaina da far dal mal, alura taglia giu quel. Igl è meglier per tai da viver en etern cun be in pe, che da vegnir bittà cun dus pes en l'enfiern. 47 E sche tes egl ta surmaina, alura al chava or, pertge ch'igl è meglier per tai da rivar cun be in egl tar Dieu, che da rivar cun dus egl en l'enfiern, 48 nua che la paina na smetta betg ed il fiu na stizza betg.»

In pled serius als giuvnals (Mt 5,13; Lc 14,34-35)

49 Tar mintga offerta tutga er sal, e tar mintgin da vus tutga il fiu dal patir, che nettegia e protegia vus.

50 Sal è insatge bun. Ma sche quel perda sia forza, co duai el puspè survegnir quella? Mussai, che vus avais la forza dal sal en vus: vivai en pasch in cun l'auter!»

10 En viadi vers Jerusalem (Mt 19,1-2)

1 Lura è Jesus sa mess en viadi ed ès ì en la Judea ed en la cuntrada da l'otra vart dal Jordan. Er là è sa radunada blera glied, e sco adina ha el discurrì cun els.

Areguard il divorzi (Mt 19,3-12)

2 Lura èn vegnids in pèr farisers ed han provà da tender ina trapla ad el. Els al han dumandà: «Dastga in um spedir sia dunna?» 3 Jesus als ha respundì cun ina cuntradumonda: «Tge lescha ha Moses dà a vus?» 4 Els han respundì: «Tenor la lescha da Moses dastga in um dar a sia dunna ina brev da divorzi e la spedir.» 5 Sin quai ha Jesus ditg: «Moses as ha lubì quai, perquai che vus essas uschè dirs da cor. 6 Ma al cumenzament ha Dieu stgaffi l'uman sco um e sco dunna.

7 Perquai banduna in um ses bab e sia mamma per viver cun sia dunna. 8 Quels dus furman alura ina uniun e quai cun corp ed olma. Els n'èn damai betg pli duas personas mabain ina persuna. 9 Quai che Dieu ha mess ensemen, na duai l'uman betg separar.»

10 Turnads a chasa han ils giuvnals vulì savair pli precis areguard questa chausa. 11 Jesus als ha ditg: «Tgi che sa separa da sia dunna e marida in'otra rumpa la lèt看 cun sia emprima dunna. 12 Ed er ina dunna, che sa separa da ses um e marida in auter, rumpa la lèt看.»

Jesus ed ils uffants (Mt 19,13-15; Lc 18,15-17)

13 Insaquants èn vegnids cun lur uffants nà tar Jesus, per ch'el mettia ses mauns sin quels, ma ils giuvnals als han tramess davent. 14 Cur che Jesus ha vis quai, è'l vegnì grit ed ha ditg a ses giuvnals: «Laschai vegnir nà tar mai ils uffants e n'als impedi betg, pertge che gist ad els è avert il nov mund da Dieu. 15 Vus stuais savair: Tgi che n'è betg avert per l'amur da Dieu sco in uffant, na vegn mai a far l'enconuschientscha cun quella.» 16 Lura ha el prendì ils uffants sin bratsch, ha mess ses mauns sin quels ed als ha benedì.

Il privel da la ritgezza (Mt 19,16-30; Lc 18,18-30)

17 Cur che Jesus vuleva ir vinavant, è currì in um vers el. Quel ès ì en schanuglias ed al ha dumandà: «Bun magister, tge stoss jau far per survegnir la vita eterna?» 18 «Pertge ma numnas ti bun?» ha Jesus respundì, «be in è bun, Dieu! 19 E ses cumandaments conuschas ti tuttina: Ti na duais betg mazzar, betg rumper ina lèt看, betg engular, betg dir manzognas, betg engianar, ti duais onurar tes bab e tia mamma!» 20 «Tenor tut quests cumandaments hai jau vivì da giuven ensi», ha l'um respundì. 21 Jesus al ha contemplà plain amur ed ha ditg: «Ina chausa ta manca anc: Venda tut quai che ti has e dà ils raps als povers, alura vegns ti ad avair ina ritgezza per adina tar Dieu. Ed alura ve cun mai!» 22 Ma l'um è stà dischillus da questa risposta ed ès ì tut trist per ses fatg, pertge ch'el era fitg ritg. 23 Jesus ha alura guardà sin mintgin da ses giuvnals ed ha ditg: «Quant grev che quai va a glied ritga d'arrivar en il nov mund da Dieu!» 24 Ils giuvnals èn stads fitg surprais da quests plets, ma Jesus ha turnà a dir: «Gea, igl è fitg grev d'arrivar en il nov mund da Dieu! 25 Plitgunsch arriva in chamel tras la fora d'ina guglia, che in ritg en il nov mund da Dieu.» 26 Sin quai èn ils giuvnals bunamain vegnids or da senn. «Tgi po alura in summa arrivar en il nov mund?» èn els sa dumandads. 27 Jesus ha guardà sin els ed ha ditg: «Per ils umans n'è quai betg pussaivel, ma bain per Dieu. Per Dieu è tut pussaivel.»

28 Lura ha Petrus ditg a Jesus: «Ti sas che nus avain laschè enavos tut ed essan ids cun tai.» 29 Jesus ha respundì: «Jau as garantesch: Mintgin che ha bandunà sia chasa, ses fragliuns, ses geniturs u ses possess per amur da mai e da la buna nova, 30 quel vegn a survegnir tschient giadas tant en questa vita: chasas, fragliuns, mammas, uffants e possess, schebain ensemen cun persecuziuns. Ed en il mund che vegn a vegnir vegn quel ad avair la vita eterna. 31 Ma blers, che èn ussa ils emprims, vegnan alura ad esser ils ultims, e blers, che èn ussa ils ultims, vegnan a la fin ad esser ils emprims.»

Jesus predi per la terza giada sia mort (Mt 20,17-19; Lc 18,31-34)

32 Els eran en viadi vers Jerusalem; Jesus gieva ordavant. Ses cumpogns ed er ils giuvnals avevan tschiffà tema. Puspè ha Jesus fatg vegnir d'ina vart ses giuvnals ed als ha ditg, quai che succedia en pauc temp cun el: 33 «Tadlai! Nus gain ussa a Jerusalem. Là vegn il Figl da l'uman a vegnir surdà als primsacerdots ed als magisters da la lescha. Quels al vegnan a condemnar a mort per alura al surdar als esters che n'enconuschan betg Dieu. 34 Quels vegnan a far beffas dad el, a spidar sin el, al giaschlar ed al far murir. Ma suenter trais dis vegn el a levar da mort en vita.»

Na cumandar, mabain servir (Mt 20,20-28; Lc 22,24-27)

35 Lura èn vegnids Jacobus e Joannes, ils figls da Zebedeus, tar Jesus ed al han ditg: «Nus avessan gugent, che ti ans accumulissas accumpleschias in giavisch!» 36 Jesus als ha dumandà: «Tge vulais pia da mai?» 37 Els han ditg: «Nus vulessan, che ti ans laschias seser a dretga ed a sanestra da tai, cura che ti has surpiglià la pussanza!» 38 Jesus als ha ditg: «Vus na savais betg, tge che vus dumandais! Essas vus buns da baiver il chalesch dal patir, che jau stoss baiver? Essas vus buns da vegnir battegiads cun il battaisem, che jau stoss retschaiver?» 39 «Quai essan nus buns!» han els ditg. Jesus als ha ditg: «Vus vegnis propi a baiver il medem chalesch sco jau ed a retschaiver il battaisem che spetga sin mai. 40 Ma jau na poss betg disponer, tgi che vegn a seser a dretga ed a sanestra da mai. Sin quellas plazzas vegnan a seser quels che Dieu ha destinà.»

41 Tschels diesch avevan udì quest discurs ed eran grits si per Jacobus e Joannes. 42 Perquai als ha Jesus clamà nà tar el ed ha ditg: «Sco che vus savais, dicteschan ils regents da surengiu a lur pievels, ed ils gronds fan maldiever da lur pussanza. 43 Ma uschia na duai quai betg esser tar vus. Tgi da vus che vul esser insatgi spezial, quel duai servir als auters, 44 e tgi da vus che vul esser l'emprim, quel duai sa suttametter a tuts. 45 Er il Figl da l'uman n'è betg vegnì per sa laschar servir, mabain per servir e per dar sia vita sco pretsch da spendrament per tut ils umans.»

Jesus guarescha in tschorv (Mt 20,29-34; Lc 18,35-43)

46 Dentant eran els arrivads a Jerico. Cur che Jesus era puspè per bandunar la citad ensemen cun ses giuvnals e cun blera glied, era in tschorv tschentà a l'ur da la via che batlegiava. Igl era Bartimeus, il figl da Timeus. 47 Cur ch'el ha udì, che Jesus passia speravi, ha el cumenzà a clamar ad auta vusch: «Jesus, figl da David! Hajas cumpassiun da mai!» 48 La glied al vuleva far taschair, ma el ha sbragì anc pli dad aut: «Figl da David, hajas cumpassiun da mai!» 49 E Jesus è sa fermà ed ha ditg: «Faschai vegnir nà el!» Els èn ids vi tar el ed al han ditg: «T'allegra, Jesus ta cloma; sta si!» 50 Il tschorv è dalunga siglì en pes, ha bittà davent ses mantè ed è ì vi tar Jesus.

51 «Tge vuls ti che jau fetschia per tai?» ha Jesus dumandà. Ed il tschorv al ha ditg: «Magister, jau vuless puspè esser bun da vesair!» 52 Jesus ha respondi: «Va en pasch, tia fidanza t'ha salvà.» En quest mument ha el puspè vis ed ès ì cun Jesus.

11 *Jesus arriva a Jerusalem (Mt 21,1-11; Lc 19,28-40; Jo 12,12-19)*

1 Curt avant Jerusalem èn els vegnids a Betfage e Betania sper il Munt dals Ulivers. Jesus ha trames ordavant dus da ses giuvnals ed als ha ditg: 2 «Giai en il vitg davant vus! A l'entrada dal vitg vegnis vus a chattar in pulieder rentà. Sin quel n'è anc nagin stà tschentà. Al schliai e vegnì cun el. 3 E sche insatgi as dumonda: „Tge faschais vus qua?“ alura respondi: „Il Segner al dovra, ma el vegn bainbaud enavos cun el.“»

4 Ils dus èn ids ed han propi chattà il pulieder or sin via rentà sper ina porta. Cur ch'els al han schlià, 5 als han dumandà in pèr, ch'eran là, als: «Pertge as lubis vus da schliar quest pulieder?»

6 Els als han ditg, quai che Jesus aveva cumandà; ed els han pudì ir cun il pulieder senza vegnir impedids.

7 Els han manà il pulieder tar Jesus, han mess lur vestgadira sin quel, e Jesus è sa tschentà sisura. 8 Blera glied ha rasà ora lur vestgadira sin via. Auters han rut giu romins da las chaglias dals conturns ed han mess quels sin via. 9 La glied, che gieva oravant a Jesus e quella che al vegniva suenter, ha cumenzà a clamar ad auta vusch: *“Ludà saja il Segner! Benedì saja quel che vegn en ses num! 10 Benedì la pussanza che stat davant porta, la pussanza da noss bab David! Ludà saja Dieu en las autezzas!” (Ps 118,26)*

11 Uschia è Jesus arrivà a Jerusalem. El ès ì en il tempel ed ha contemplà là tut. Cur ch'igl ha fatg saira, è'l turnà cun ses giuvnals a Betania.

Jesus ed il figher (Mt 21,18-19)

12 L'otra damaun, partind da Betania, ha Jesus survegnì fom. 13 El ha vis in toc davent in figher che aveva feglia. Ed el ès ì vi per guardar, sch'i sajan fritgs londervi. Ma el ha chattà nagut auter che feglia, perquai ch'i n'era betg la stagiun per figs. 14 E Jesus ha ditg al figher: «Nagin na vegn mai pli a mangiar da tes fritgs!» Ses giuvnals han udì quai.

Jesus en il tempel (Mt 21,12-17; Lc 19,45-48; Jo 2,13-17)

15 A Jerusalem è Jesus puspè ì en il tempel ed ha dalunga cumenzà a chatschar davent ils martgadants ed ils cumpraders che eran là. El ha bittà enturn las maisas dals stgamiaders da daners ed ils stans da quels che vendevan columbas. 16 El n'ha er betg lubì da purtar rauba tras il tempel. 17 E Jesus als ha ditg: «N'èn betg scrits en las sontgas scrittiras ils plets da Dieu: *„Mes tempel duai esser in lieu d'uraziun per tut ils pievels” (Jes 56,7)?* – ma vus avais fatg londerora ina spelunca da laders.»

18 Cur ch'ils primsacerdots e magisters da la lescha han udì quai, han els tschertgà ina pussaivladad da'l far murir. Els avevan tema da sia influenza, perquai che tut la glied era intgantada da ses plets. 19 La saira han Jesus e ses giuvnals puspè bandunà la citad.

Areguard la fidanza (Mt 21,20-22; 6,14)

20 L'otra damaun a bun'ura èn els puspè passads speravi il figher. Quel era setg fin giu tar la ragisch. 21 Ed a Petrus è vegnì endament quai ch'era capità l'auter di, ed el ha ditg a Jesus: «Guarda, il figher, che ti has smaladi, è setgà!» 22 Jesus al ha respundi: «Vus stuais be avair fidanza en Dieu. 23 Vus pudais ma crair: Sche vus schais a questa muntogna: "Si! Ta bitta en la mar!", e sche vus senza dubitar crajais propi, che quai daventia, alura daventi er. 24 Perquai as di jau: Sche vus rugais a Dieu per insatge e crajais che voss giavisch vegnia accumulì, alura vegn quel er accumulì. 25, 26 Ma sche vus urais, alura duais vus perdunar a voss conumans, per che voss bab en tschiel perdunia er a vus voss sbagls.»

La dumonda da la cumpetenzza (Mt 21,23-27; Lc 20,1-8)

27 Puspè a Jerusalem, è Jesus ì enturn per il tempel. Ed ils primsacerdots, ils magisters da la lescha ed ils vegls dal cussegl èn vegnids tar el 28 ed al han dumandà: «Danunder piglias ti il dretg da ta depurtar qua uschia? Tgi t'ha dà la cumpetenzza da far quai?»

29 «Er jau as vi far ina dumonda», ha Jesus dà per resposta. «Sche vus essas buns da dar ina resposta a quella, alura vi er jau dir, cun tge dretg che jau fatsch uschia. 30 Ma schai: Danunder aveva Joannes Battista la cumpetenzza da battegiar? Da Dieu u dals umans?» 31 Els han discutà tranter els: «Sche nus schain „da Dieu“, lura vegn el a dumandar: Pertge n'avais vus betg cret a Joannes? 32 Ma sche nus schain „dals umans“, alura è tut la gliעד cunter nus, perquai che tut è persvadì, che Joannes saja stà in profet.» 33 Perquai han els ditg a Jesus: «Nus na savain betg.» «En quest cas», ha Jesus respundi, «na di er jau betg, tgi che ha dà a mai la cumpetenzza da far quai.»

12 *La sumeglia dals nauschs viticulturs (Mt 21,33-46; Lc 20,9-19)*

1 Jesus als ha raquintà ina sumeglia: «In um ha plantà ina vigna ed ha fatg ina saiv enturn ed enturn, ha construì lien in torchel da vin ed ina tur da guardia. Lura ha'l dà a fit la vigna ed è partì ord pajais. 2 Il temp da la racolta ha el tramess in mess tar ils fittadins per prender en consegna sia part da la racolta da la vigna. 3 Ma ils fittadins han bastunà il mess ed al han spedì cun ils mauns vids per ses fatg. 4 L'um ha tramess in segund mess, ma quel han els dà giu per il chau ch'i curriva il sang ed han fatg beffas dad el. 5 Ina terza giada ha el tramess in mess. Quel han els perfin assassinà; ed uschia hani fatg anc cun blers auters. Mintgin ch'el trametteva, vegniva maltractà u assassinà.

6 La fin finala è restà be pli ses agen figl, ch'el aveva uschè gudent. Quel ha'l tramess tar ils fittadins, perquai ch'el ha pensà: „I vegnan bain ad avair respect almain da mes figl“. 7 Ma ils fittadins han ditg in cun l'auter: „Quai è l'ertavel! Quel assassinain, alura è la vigna nossa!“ 8 Ed els han mazzà quel ed han bittà il mort ord la vigna.

9 Tge vegn ussa a far il patrun da la vigna? El vegn sez e vegn a mazzar ils fittadins per surdar la vigna ad auters. 10 Vus avais bain legì quai che stat en las sontgas scrittiras:

„Il crap bittà davent da quels che fabritgan, perquai ch'els crajevan ch'el na valia nagut, quel è daventà il crap da chantun. 11 Il Segner ha fatg quest miracul; e nus avain vis tut quai“ (Ps 118,22).»

12 Ils primsacerdots, ils magisters da la lescha ed ils vegls dal cussegl han badà ch'els eran manegiads cun quella sumeglia ed han pruvà da prender en fermanza

Jesus. Ma els avevan tema da la gliעד. Perquai al hani laschè en pasch ed èn ids per lur fatg.

La dumonda da las taglias (Mt 22,15-22; Lc 20,20-26)

13 In pèr farisers ed aderents da Herodes èn ussa vegnids tramess tar Jesus per al far ir en la trapla cun ina dumonda. 14 Quels èn vegnids tar el ed han ditg: «Magister, nus savain che ti t'engaschas cun tutta forza per la vardad. Ti na laschas betg t'influenzar dad umans, er sch'i fissan fitg pussants, na, ti dis a mintgin cler e net, co ch'el haja da viver tenor la voluntad da Dieu. Perquai ans di: Èsi tenor la lescha da Dieu permess da pajar taglias a l'imperatur roman u betg? Duain nus pajar u betg?» 15 Ma Jesus, badond lur faussadad, ha ditg: «Vus ma vulais be far ir en la trapla! Ma dai ina munaida d'argient, per che jau la possia vesair.» 16 Els al han dà ina tala ed el als ha dumandà: «Da tgi è il num ed il purtret sin questa munaida?» «Da l'imperatur», han els respundì. 17 E Jesus als ha ditg: «Lura dai a l'imperatur, quai che appartegna a l'imperatur, ed a Dieu quai che appartegna a Dieu.» Ina tala resposta n'avevan els betg spetgà dad el.

Vegnan ils morts a levar da mort en vita? (Mt 22,23-33; Lc 20,27-40)

18 Lura èn vegnids in pèr saduzers tar Jesus. Ils saduzers pretendan ch'ils morts na levian betg da mort en vita. 19 «Magister», hani ditg, «Moses ans ha prescrit: "Sche in um maridà mora senza avoir uffants, alura sto ses frar maridar la vaiva per procurar uffants per ses frar." 20 Ina giada hai dà set frars. Il pli vegl ha maridà, ma è mort senza avoir uffants. 21 Lura ha il segund maridà la vaiva, ma è er mort senza avoir uffants. Uschia èsi i er cul terz. 22 Tut ils set han maridà, ma èn morts senza avoir uffants. A la fin è er la dunna morta.

23 Da qual um è ussa la dunna suenter che tuts, sco ch'i para, levan da mort en vita? Pertge la dunna era bain maridada cun tuts set!»

24 «Vus as sbagliais», ha Jesus ditg, «vus na conuschais ni las scrittiras sontgas ni la pussanza da Dieu. 25 Cura ch'ils morts levan da mort en vita, na vegnan els betg pli a maridar, ma a viver sco anghels en tschiel. 26 Ma areguard ils morts e lur levar da mort en vita: Vus n'avais sco ch'i para mai legì en il cudesch da Moses il raquint dal spinatsch en flommas. Là pon ins leger ils plets da Dieu: „Jau sun il Dieu dad Abraham, il Dieu dad Isac ed il Dieu da Jacob“ (Ex 3,6). 27 El n'è betg in Dieu dals morts, mabain dals vivs! Vus as sbagliais damai dal tutfatg.»

Il cumandament il pli impurtant (Mt 22,34-40; Lc 10,25-28)

28 In magister da la lescha aveva tadlà questa discussiun. La resposta da Jesus als saduzers al aveva fatg impressiun. Perquai al ha'l dumandà: «Qual cumandament da la lescha è il pli impurtant da tuts?» 29 Jesus al ha ditg: «Il pli impurtant cumandament è quest: „Tadlai, vus Israelits! Il Segner è noss Dieu e nagin auter. 30 Perquai amai el da tut cor, cun tut voss tes savair e pudair e cun tutta forza!“ (Dtn 6,4-5) 31 Ed il segund cumandament è quest: „Ama tes conumans sco tatez!“ (Lev 19,18). I na dat nagin cumandament ch'è pli impurtant che quels dus.»

32 Sin quai ha il magister da la lescha ditg a Jesus: «Magister, ti has tutfatg raschun. Igl è uschia sco che ti has ditg. Be in è Dieu ed i na dat nagin auter ordaifer Dieu. 33 E perquai duain nus amar Dieu da tut cor, cun tut noss savair e pudair e noss conumans sco nus sez. Quai è bler pli impurtant che tuttas unfrendas a Dieu.» 34 Jesus è stà impressiunà da la buna resposta ed al ha ditg: «Ti cumenzas a chapir, tge che quai vul dir, sa suttametter a l'autorità da Dieu.» E nagin n'ha pli ristgà da'l far dumondas.

Il figl da David u il Segner da David? (Mt 22,41-46; Lc 20,41-44)

35 Durant questas discussiuns en il tempel ha Jesus fatg la dumonda: «Co pon ils magisters da la lescha pretender, ch'il salvader empermess saja in figl da David?

36 David, influenzà dal Spiert Sontg, ha bain ditg:

„Il Segner Dieu ha ditg a mes Segner: Ta tschenta da mia vart dretga! E jau vi suttametter tut tes inimis, als metter sco sutgetta sut tes pes“ (Ps 110,1).

37a David sez al numna „Segner“ – co po el alura esser ses figl?»

Jesus di da betg sa fidar als magisters da la lescha

(Mt 23,6-7,14; Lc 20,45-47)

37b La glied tadlava gugent Jesus. 38 E discurrind cun els, als ha el averti: «As pertgirai dals magisters da la lescha! Els sa preschantan gugent en lur talars e sa laschan salidar plain respect or sin via. 39 Durant il cult divin sesan els en l'emprim banc e tar pasts da festa occupeschan els las plazzas d'onur.

40 Els fan lungas uraziuns per far ina buna impressiun; ma en vardad èn els engianaders, che engolan la facultad da vaivas che na san betg sa gidar. Ma quels vegnan ina giada a vegnir chastiads severamain.»

L'unfrenda da la vaiva (Lc 21,5-6)

41 Lura è Jesus sa tschentà sper la chascha da collectas ed ha guardà, co ch'ils visitaders dal tempel bittavan en munaida. Blera glied ritga bittava en bels imports. 42 Lura è vegnida ina vaiva ed ha bittà en be duas pitschnas munaidas d'arom. 43 E Jesus ha clamà natiers ses giuvnals ed als ha ditg: «Jau as di en vardad: Questa vaiva ha dà dapli che tut ils auters. 44 Ils auters han be dà insatge da lur surabundanza. Ma la vaiva ha dà tut quai ch'ella aveva per viver.»

13 *Il tempel vegn a vegnir demoli (Mt 24,1-2; Lc 21,7-19)*

1 Cur che Jesus ha bandunà il tempel, al ha ditg in da ses giuvnals: «Magister, guarda be tge crappuna e tge bellezza d'edifizi!» 2 Jesus al ha ditg: «Ti admiras quest enorm edifizi?! Ma gnanc in crap na vegn a restar in sin l'auter. Tut vegn a vegnir demoli cumpletamain!»

Areguard la fin dal mund (Mt 24,3-14; Lc 21,7-19)

3 Jesus è sin il Munt dals Ulivers ed è sa tschentà visavi il tempel. Petrus, Jacobus, Joannes ed Andreas èn vegnids nà tar el ed al han dumandà: 4 «Di a nus, cura vegn quai a capitar? Vi da tge badainsa, che la fin è prest qua?»

5 Jesus als ha respundi: «Stai attents e n'as laschai betg engianar da nagin! 6 Bliers vegnan a vegnir en mes num ed a dir: „Jau sun quel che vus spetgais!“ Cun tals plets vegnan els ad engianar bliers. 7 Na tschiffai betg tema, sche guerras cumenzan dalunsch e damanaivel. Quai sto capitar; ma quai n'è anc betg la fin. 8 Pievel vegn a batter cunter pievel e stadi cunter stadi. Dapertut vegni a dar terratrems e fominas. Ma quai è pir il cumenzament da la fin – sco il cumenzament da las deglias.

9 Ma vus stuais savair, che vus vegnis a vegnir mess davant dretgira en las sinagogas e che vus vegnis a vegnir giaschlads. Per amur da mai vegnis vus a vegnir manads tar dictaturs e retgs sco perditgas per mai. 10 Pertge avant che la fin vegn, sto la buna nova vegnir annunziada a tut ils pievels.

11 Cur che vus vegnis arrestads e manads avant dretgira, na faschai betg quitads, tge che vus duais alura dir. Schai, quai che vegn alura gist ispirà a vus. Pertge na betg vus na vegnis a discurrer, mabain il Spiert Sontg vegn a tschantschar tras

vus. 12 Ed in frar vegn a surdar ses frar al boier, ed ils babs lur uffants. Ils uffants vegnan a star si cunter lur geniturs ed als far mazzar. 13 Vus vegnis a vegnir odiads da tuts, perquai che vus s'engaschais per mai. Ma tgi che stat ferm fin l'ultim, quel vegn a vegnir salvà.»

La culminaziun dal temp da sgarschur (Mt 24,15-28; Lc 21,20-24;17,23)

14 «I stat scrit, che „il monster sgarschivel“ vegnia ad esser là nua ch'el na dastga betg esser. – Tgi che legia quai, ch'el pondereschia, tge che quai vul dir! – Sche vus vesais quai, alura duain tut ils abitants da la Judea fugir si en las muntognas. 15 Tgi che è gist sin il tetg, quel na duai betg perder temp cun ir giu en chasa per insatge. 16 Tgi che è gist or sin il funs, quel na duai betg curren a chasa per ses mantel. 17 Fitg mal vegni ad ir cun quellas dunnas che spetgan gist in uffant u che dattan latg ad in poppin. 18 Rugai il Segner, che quai na capitia betg gist d'enviern! 19 Pertge quai che vegn a capitar quels dis, vegn ad esser pli terribel, che tut quai ch'è capità dapi la creaziun dal mund e che tut quai che vegn anc a capitar. 20 Sch'il Segner n'avess betg scursanì quest temp da sgarschur, alura na vegnissan nagins umans salvads; ma el ha scursanì quel per amur da quels ch'el ha elegì.

21 Sch'insatge di alura a vus: „Guardai, qua è Cristus!“ u: „Là è'!“ – alura na crajai betg a quell! 22 Pertge che divers fauss Cristus e divers fauss profets vegnan a sa preschentar. Quels vegnan a sa legitimar cun miraculs, per irritar, sche quai fiss pussaivel, perfin ils elegids da Dieu. 23 Perquai faschai atenziun! Jau hai ditg tut oravant.»

Il derschader dal mund vegn (Mt 24,29-35; Lc 21,25-33)

24 «Sunter quest temp da sgarschur vegn il sulegl a sa stgirentar e la glina na vegn betg pli a splendurar. 25 Las stailas vegnan a crudar giu dal tschiel e l'urden dal tschiel vegn ad ir en malura. 26 Lura vegn il Figl da l'uman sin nivels e cun gronda pussanza e gloria divina, e tuts al vegnan a vesair. 27 El vegn a trametter ils anghels en tuttas direziuns per radunar da dapertut ils umans elegids dad el. 28 Emprendai dal figher il suandant: Cur ch'il suc da las plantas va si en la roma e che quella chatscha feglia, alura savais vus ch'igl è prest stad. 29 Uschia èsi er, cur che vus vesais, che tut quellas chaussas daventan: alura savais vus, che la fin è fitg datiers. 30 Jau as di: Questa generaziun vegn anc a far tras quai. 31 Tschiel e terra vegnan ad ir a fin, ma mes plets vegnan a restar.»

La fin vegn nunspetgadamain (Mt 24,36;25,14-15;24,44; Lc 19,12-13;12,38.40)

32 «Ma il di u l'ura, che quai capita, na conuscha nagin, er betg ils anghels en tschiel – gnanca il Figl. Be il Bab sa quai. 33 Guardai da star alerts! Pertge che vus na savais betg, cur che l'ura è qua.

34 Igl è sco tar in um che parta per l'ester. Bandunond sia chasa, incumbensescha el tut ses famegls e fantschellas da far lur lavur en atgna responsabladad. Al portier cumonda el da star alert. 35 Uschia duais er vus star alerts, perquai che vus na savais betg, cur ch'il patrun-chasa vegn a turnar: la saira, a mesanotg, cur ch'i cumenza a far di u cur ch'il sulegl va si. 36 Cur ch'el vegn, na duai el betg chattar vus en la sien. 37 Quai che jau as di, quai vala per tuts: Restai alerts!»

14 Plans cunter Jesus (Mt 26,1-5; Lc 22,1-2; Jo 11,45-53)

1 Igl eran be anc dus dis fin a la festa dal Passa e l'emna festiva, nua ch'ins mangia be paun senza levon. Ils primsacerdots ed ils magisters da la lescha tschertgavan ina pussaivladad d'arrestar adascus Jesus e da'l mazzar. 2 «Ma quai na dastga betg capitar durant la festa», han els ditg, «per ch'i na dettia betg nagina revolta dal pievel.»

Ina dunna onurescha Jesus (Mt 26,6-13; Jo 12,1-8)

3 Jesus era a Betania tar Simon, il leprus. Durant il mangiar è vegnida ina dunna. Ella aveva cun sai ina buttiglietta cun ieli da narda fitg custaiavel. Ella ha avert quella ed ha svidà l'ieli sin il chau da Jesus. 4 In pèr dals preschents eran indignads pervi da quai. «Pertge quest sguaz?» han els ditg tranter els. 5 «Quest ieli avessan ins pudì vender per dapli che traitschient munaidas d'argient e dar ils daners als povers!» 6 Ma Jesus ha ditg: «Laschai en paus la dunna! Pertge la faschais vus malavita? Ella ha fatg a mai in bun servetsch. 7 Povers vegni adina ad avair tranter vus, e cura che vus vulais, als pudais vus gidar. Ma mai n'avais vus betg pli lung temp tranter vus. 8 Ella ha fatg il pli nobel ch'ella ha insumma pudì far: Ella ha svidà l'ieli sin mes corp per embalsamar oravant mes corp per la sepultura. 9 Pelvair, jau as di: dapertut sin il mund, nua che la buna nova vegn annunziada, là vegnan ins er a raquintar da quai ch'ella ha fatg ed a sa regurdar dad ella.»

Judas è pront da tradir Jesus (Mt 26,14-16; Lc 23,3-6)

10 Suentar è Judas Ischariot, in dals dudesch giuvnals, ì tar ils primsacerdots per dir, ch'el saja pront da tradir Jesus. 11 Quels han gi plaschair da quai ed al han empermess daners. Da là davent tschertgava Judas ina bun'ocasiun per tradir Jesus.

Preparaziuns per il past dal Passa (Mt 26,17-19; Lc 22,7-13)

12 Igl era l'emprim di da l'emna festiva, nua ch'ins mangia be paun senza levon, il di, nua ch'ins mazza ils agnels dal Passa. Ils giuvnals han dumandà Jesus: «Nua vuls ti, che nus preparian per tai il past dal Passa?» 13 Sin quai ha Jesus tramess dus da ses giuvnals cun la suandanta incumbensa: «Giai en la citad! Là vegnis vus ad inscuntrar in um che porta ina cria cun aua. 14 Giai suenter ad el, fin ch'el entra en ina chasa. Là schais vus al patrun-chasa: „Noss magister fa dumandar, nua ch'el possia mangiar il past dal Passa.“ 15 Lura vegn el a 's mussar ina gronda stanza en il plaun sura, ina stanza cun sutgas pulstradas pronta per la festa. Faschai là ils preparativs per nus.» 16 Ils dus èn ids en la citad. Els han chattà tut sco che Jesus als aveva ditg; ed els han preparà il past dal Passa.

L'ultim past (Mt 26,20-30; Lc 22,14-23)

17 Cur ch'igl ha fatg saira è Jesus arrivà là cun ils dudesch giuvnals. 18 Durant il past ha el ditg: «Igl è propi uschia, che in tranter vus vegn a tradir mai – in che mangia qua cun mai.» 19 Ils giuvnals eran consternads ed in suenter l'auter al ha dumandà: «Ma ti na manegias bain betg mai?» 20 Jesus ha respundì: «I vegn ad esser in da vus dudesch, in che mangia or da la medema cuppa. 21 Il Figl da l'uman vegn bain a murir, sco ch'igl è vegnì ditg oravant en las Scrittiras Sontgas. Ma pover quel uman che tradescha il Figl da l'uman! I fess meglier che quel na fess mai naschì!»

22 Durant il past ha Jesus prendì paun, ha engrazià a Dieu, alura ha'l rut quel en tocs ed al ha dà a ses giuvnals cun ils plects: «Prendai, quai è mes corp!» 23 Lura

ha el prendì il chalesch, ha ditg l'uraziun d'engraziament, ed ha dà er quel ad els, e tuts han bavì or da quel. 24 Ed el als ha ditg: «Quai è mes sang, che vegn spons per tut ils umans. Cun quel vegn confermada la lia, che Dieu fa ussa cun ils umans. 25 Jau as di: Jau na vegn betg pli a baiver vin fin a quel di, che jau al vegn a baiver da nov, cur che Dieu ha finì sia ovra!»

26 Suentar avair chantà ils psalms da laud èn els sa mess en viadi vers il Munt dals Ulivers.

Jesus e Petrus (Mt 26,31-35)

27 Durant il viadi als ha Jesus ditg: «Vus vegnis a prender stgandel da mai, pertge ch'i stat scrit: „Jau vegn a mazzar il pastur e las nursas vegnan a vegnir sparpagliadas“ (Sach 13,7). 28 Ma suenter che jau vegn ad esser levà da mort en vita, vegn jau ad ir oravant a vus en Galilea.»

29 Ma Petrus al ha ditg: «Ed er sche tut ils auters prendan stgandel da tai - jau betg!» 30 «Na dir betg da quai!» ha Jesus respundì. «Anc questa notg, avant ch'il cot haja chantà duas giadas, vegns ti a pretender trais giadas, che ti na ma conuschias betg.» 31 Ma Petrus ha ditg cun tun energetic: «Quai na vegn jau mai a far, er sche jau stuess murir cun tai!» Il medem han ditg er tut ils auters.

A Getsemane (Mt 26,36-46; Lc 22,39-46)

32 Els èn vegnids en in lieu solitari, a Getsemane. Là ha Jesus ditg a ses giuvnals: «Stai qua, durant che jau vom ad urar.» 33 Petrus, Jacobus e Joannes ha'l fatg vegnir cun el. Ina gronda tema e sgarschur è vegnida sur dad el, 34 ed el ha ditg: «Sin mai è in grond pais che para da far murir mai. Restai qua e vegliai!» 35 Lura è el ì anc in pèr pass, è sa bittà per terra ed ha rugà Dieu, sche pussaivel, da na far betg ir tras quell'ura da tribulaziun. 36 «Abba, - char bab», ha el ditg, «ti sas far tut! Prenda davent da mai quest chalesch da turment! Ma betg sco che jau vi, mabain sco che ti vuls.»

37 Lura è el turnà ed ha vis, ch'ils trais durmivan. Lura ha el ditg a Petrus: «Simon, dormas ti? N'es ti betg bun da restar dasdà in'unica ura?» 38 Lura als ha el ditg: «Restai dasdads ed urai, per che vus sajas prunts er per las provas che vegnan. La buna voluntad avais vus, ma vus essas be flaivels umans.»

39 Anc ina giada è Jesus ì in pèr pass davent ed ha urà cun ils medems plects. 40 Ma cur ch'el è turnà, durmivan els danovamain. Els n'eran betg stads buns da tegnair avert ils egl e n'han betg savì, tge ch'els al duajan dir.

41 Cur che Jesus è turnà per la terza giada, als ha el ditg: «Durmis e pussais vus anc adina? Ussa basta, l'ura è arrivada. En pauc mument vegn il Figl da l'uman surdà als inimis da Dieu. 42 Stai si, nus vulain ir. Gia è'l qua, quel che ma tradescha!»

Jesus vegn arrestà (Mt 26,47-56; Lc 22,47-53; Jo 18,3-12)

43 En quel mument è Judas, in dals dudesch giuvnals, vegnì cun ina rotscha d'umens armads cun spadas e bastuns. Quels eran vegnids tramess dals primsacerdots, dals magisters da la lescha e dals seniors. 44 Il traditur als aveva dà quest segn: «A quel che jau dun in bitsch da bainvegner, quel èsi. Quel arrestai e 'l manai davent bain surveglià!» 45 Judas ès ì directamain vi tar Jesus, al ha salidà ed al ha dà in bitsch. 46 En quest mument han ils umens armads arrestà Jesus.

47 Ma in dals preschents ha tratg sia spada, ha dà giu per in servitur dal primsacerdot ed al ha taglià giu in'ureglia. 48 Jesus ha ditg als umens: «Avais vus propi stuì vegnir cun spadas e bastuns per m'arrestar? Sun jau in criminal?

Mintga di sun jau stà tranter vus en il tempel ed hai instrui e vus na m'avais betg arrestà. Ma igl ha stuì daventar sco ch'i stat scrit en las Scrittiras Sontgas.» 50 Lura han tut ses giuvnals bandunà el ed èn fugids.

51 In um giuven vestgì be cun in lenziel al è seguì. Quel hani er vulì arrestar; 52 ma el ha laschà ir il lenziel ed è fugì senza vestgadira.

Jesus davant il Cussegl (Mt 26,57-68; Lc 22,54-55.63-71; Jo 18,12-14.19-24)

53 Lura èn els ids cun Jesus tar la chasa dal primsacerdot. Là èn sa radunads tut ils primsacerdots, ils seniors ed ils magisters da la lescha. 54 Ma Petrus era seguì a Jesus cun gronda distanza ed è arrivà fin en la curt da quella chasa. El ès ì vi tar las guardias per sa stgaurdar sper il fiu.

55 Ils primsacerdots e tut il Cussegl han ussa pruvà d'inculpar Jesus tras perditgas, per ch'els al possian sentenziar a mort. Ma quai n'è betg gartegià. 56 Bain avevan s'annunziadas bleras faussas perditgas, ma quai che quellas schevan sa cuntrascheva. 57 A la fin han in pèr umens pretendì: «Nus al avain udì a dir: 58 „Jau vi metter en muschna quest tempel fatg dad umans ed en trais dis fabritgar in auter che n'è betg fatg dad umans.“» 59 Ma er lur testimonianzas sa cuntraschevan.

60 Suentar è stà si il primsacerdot, ès ì vi entamez la curt ed ha dumandà Jesus: «N'has ti da dir nagut cunter questas atgisas?» 61 Ma Jesus ha taschì ed ha ditg gnanca pled. Lura al ha il primsacerdot dumandà: «Es ti il salvader empermess? Es ti il Figl da Dieu?» 62 «Jau sun quel!» ha Jesus ditg, «e vus vegnis a vesair, co ch'il Figl da Dieu sesa da vart dretga dal Tutpussant e vegn a vegnir cun ils nivels dal tschiell!»

63 Sin quai ha il primsacerdot stgarpà ses vestgì ed ha ditg: «Nus na duvrain pli naginas perditgas! 64 Vus avais udì sias blasfemias! Tge schais vus?» Tuts han ditg: «El ha merità la mort!» 65 In pèr han cumenzà a spidar sin Jesus. Els al han cuvert la fatscha, al han dà enturn las ureglias ed al han dumandà: «Tgi era quai? Ti es bain in profet!» Lura han las guardias cuntinuà a bastunar el.

Petrus snega Jesus (Mt 26,69-75; Lc 22,56-62; Jo 18,15-18.25-27)

66 Petrus era anc adina en la curt. Ina servitura dal primsacerdot è vegnida speravia. 67 Cur ch'ella ha vis Petrus sper il fiu, al ha ella guardà pli precis ed ha ditg: «N'eras betg er ti cun Jesus da Nazaret?!» 68 Ma el ha ditg da na: «Jau n'hai nagin'idea; jau na sai insumma na da tge che ti discurras!» Lura è el ì or en la curt dadora. En quest mument ha chantà il cot.

69 La servitura al ha danovamain vis là ed ha ditg als preschents: «Quai è er in da quels!» 70 Ma el ha turnà a dir da na. Ma ils preschents han er els ditg a Petrus: «Tschertamain es er ti in da quels, pertge che ti es da la Galilea!» 71 Ma Petrus ha engirà: «Che Dieu ma chastia, sche jau di manzognas! Jau na conusch betg quel um, dal qual vus discurras.» 72 En quel mument ha il cot chantà per la segunda giada, ed a Petrus è vegnì endament, quai che Jesus al aveva ditg: «Avant ch'il cot haja chantà duas giadas, vegns ti a pretender trais giadas, che ti na ma conuschias betg.» Ed el ha cumenzà a cridar.

15 Jesus davant Pilatus (Mt 27,1-2.11-14; Lc 23,1-5; Jo 18,28-38)

1 La damaun baud ha decis il Cussegl dals gidieus - ils primsacerdots, ils seniors ed ils magisters da la lescha – da liar Jesus e da'l surdar al procuratur Pilatus. 2 Quel al ha dumandà: «Es ti il retg dals gidieus?» «Gea», ha Jesus respundì. 3 Ils primsacerdots al han inculpà pervi da diversas chaussas. 4 Pilatus

al ha dumandà: «Na vuls ti betg ta defender? Ti has tuttina udì tut quellas inculpaziuns?» 5 Ma Jesus n'ha ditg nagut. Da quai è Pilatus stà fitg surprais.

La sentenza da mort (Mt 27,15-26; Lc 23,13-25; Jo 18,39-19,16)

6 Pilatus aveva per isanza d'amnestisar in praschunier ch'il pievel pudeva tscherner. 7 Quella giada era gist in tschert Barabas en praschun, ensemen cun auters che avevan durant in tumult assassinà ina persuna. 8 Cur che la glied è ussa puspè vegnida tar Pilatus per dumandar l'amnestia d'ina persuna, 9 l'ha el dumandà: «Duai jau laschar liber il retg dals gidieus?» 10 Pertge el saveva bain avunda, ch'ils primsacerdots al avevan surdà or da spira scuidanza.

11 Ma ils primsacerdots han ditg e turnà a dir a la glied, ch'i duajan giavischar da laschar liber Barabas. 12 «Tge duai jau alura far cun quel che vus numnais il retg dals gidieus?» ha dumandà Pilatus. 13 «Crucifitgar!» ha sbragi la glied.

14 «Tge ha el alura fatg dal mal?» ha dumandà Pilatus. Ma la glied ha sbragi anc pli dad aut: «Crucifitgar!» 15 Per far in plaschair a la glied ha el laschà liber Barabas. Lura ha el cumandà da giaschlar Jesus e da'l metter vi da la crusch.

La schuldada fa beffas da Jesus (Mt 27,27-31; Jo 19,2-3)

16 In pèr schuldads han manà Jesus en la curt dal palazi ed han fatg vegnir l'entira cumpagnia. 17 Els han mess enturn las spatlas da Jesus in mantè purpur, han fatg ina curuna da spinas ed al han mess quella sin il chau. 18 Lura han els cumenzà a salidar el: «Sajas salidà, retg dals gidieus!» 19 Els al han dà bastunadas sin il chau; els han spidà si per el ed èn ids en schanuglias davant el per adurar el sco in retg. 20 Cur ch'ils schuldads avevan fatgs beffas avunda, han els puspè prendì davent il mantè ed al han tratg en sia vestgadira. Lura al han els manà or da la curt per crucifitgar el.

Jesus vegn crucifitgà (Mt 27,32-44; Lc 23,26-43; Jo 19,17-27)

21 Sin viadi han els scuntrà in um, che turnava gist dal fons per ir en citad. Quai era Simon da Cirene, il bab d'Alexander e da Rufus. Quel han els sfurzà da purtar la crusch. 22 Els han manà Jesus al lieu che ha num Golgota, quai che vul dir: il lieu da la chavazza. 23 Là al han els vulì dar vin cun lien insatge che durmenta; ma Jesus n'ha betg bavi.

24 Lura al han els enguttà vi da la crusch ed han partì sia vestgadira tranter els, tirond la sort per far or, tge che tutgia a mintgin. 25 Igl era las nov la damaun, cur ch'ins han crucifitgà el. 26 Sco motiv da sia execuziun steva scrit sin ina tavla: «Il retg dals gidieus!» 27 Ensemen cun Jesus èn vegnids crucifitgads dus criminals, in da maun sanester e l'auter da maun dretg dad el.

29 La glied, che passava speravia, squassava il chau e fascheva beffas da Jesus: «He! Na vulevas ti betg metter en muschna il tempel per al construir danovamain en trais dis? 30 Ta fa liber e ve giu da la crusch!» 31 Er ils primsacerdots ed ils magisters da la lescha faschevan beffas da Jesus: «Ad auters ha el gidà, ma a sasez n'è el betg bun da gidar! 32 Il salvader e retg d'Israel, ch'el vegnia giu da la crusch! Cur che nus vesain quai, alura crajainsa.» Er ils dus, ch'èran vegnids crucifitgads cun el, schevan trids plets dad el.

Jesus mora (Mt 27,45-56; Lc 23,44-49; Jo 19,28-30)

33 Da mezdi a las dudesch èsi vegnì stgir en tut la cuntrada. Questa stgirezza ha durà fin a las trais. 34 Vers las trais ha Jesus sbragi ad auta vusch: «Eloï, eloï, lema sabahatani?» - quai vul dir: „*Mes Dieu, mes Dieu, pertge m'has ti bandunà?*“ (Ps 22,2). 35 In pèr dals preschents che han udì quai, han ditg: «El cloma Elia!» 36 In

è curri per ina spungia, l'ha bagnà cun aschieu, l'ha mess orasum d'in bastun, l'ha dà da baiver a Jesus ed ha ditg: „Ussa vulainsa guardar, sche Elia vegn per al prender giu da la crusch.» 37 Ma Jesus ha dà in sbratg ed è mort.

38 E la tenda en il tempel è sa stgarpada da sisum fin giusum. 39 Ma il chapitani dals Romans, che steva visavi la crusch e che aveva vis ed udì, sco che Jesus aveva sbragì, quel ha ditg: «Quest um è propi stà il Figl da Dieu!»

40 Er in pèr dunnas, che avevan observà tut d'ina tscherta distanza, eran là, tranter quellas er Maria Madalena e Maria, la mamma da Jacobus il giuven e da Joses, e Salome. 41 Quellas avevan accumpagnà Jesus en Galilea ed avevan gì quità d'el. Er bleras autras dunnas, ch'eran vegnidas cun el a Jerusalem, eran là.

La sepultura (Mt 27,57-61; Lc 23,50-56; Jo 19,38-42)

42 Igl era gia saira ed il proxim di era in sabat. Per che quel na vegnia profanà, 43 è Josef d'Arimatea ì tar Pilatus per al supplitgar da dar la bara da Jesus. El era in respectà commember dal Cussegl che spetgava er el, che Dieu mettia ad ir ses reginam. 44 Pilatus è stà surprais d'udir, che Jesus saja gia mort. El ha fatg clamar il chapitani ed al ha dumandà, sche Jesus saja gia mort. 45 Suentar ch'il chapitani ha gì confermà quai, ha Pilatus surdà la bara a Josef. 46 Josef ha cumprà in lenziel, ha prendì Jesus giu da la crusch ed al ha zuglià en quel lenziel. Lura al ha'l mess en ina fossa tagliada en il grip. A la fin ha el rudlà in crappun cunter la fossa. 47 Maria Madalena e Maria, la mamma da Joses, avevan guardà tiers, nua che Jesus era vegnì sepulì.

16 Jesus viva (Mt 28,1-8; Lc 24,1-12; Jo 20,1-13)

1 La saira, cur ch'il sabat era passà, han Maria Madalena, Maria, la mamma da Jacobus, e Salome cumprà ielis da bun'odur per embalsamar la bara. 2 Fitg baud la dumengia damaun, cur ch'il sulegl era gist ì si, èn ellas vegnidas tar la fossa. 3 Sin viadi han ellas ponderà, tgi che las possia rudlar davent il crappun da la fossa, 4 perquai che quel era fitg grond. Ma, rivadas tar la fossa, han ellas vis, ch'il crappun era gia rudlà davent.

5 Ellas èn entradas en il cuvel da la fossa ed han vis là in giuven tschentà da la vart dretga cun in vestgì alv. Ellas han tschiffà ina terribla tema. 6 Ma quel las ha ditg: «N'hajas nagina tema! Vus tschertgais Jesus da Nazaret ch'è vegnì crucifitgà. El n'è betg qua; Dieu al ha leventà da mort en vita! Qua vesais vus, nua ch'el era vegnì mess. 7 Ed ussa giai e raquintai als giuvnals, surtut a Petrus: El as va oravant en Galilea. Là al vegnis vus a vesair, precis sco ch'el as ha ditg.» 8 Las dunnas han bandunà la fossa ed èn fugidas. Ellas tremblavan dal snuizi. E perquai ch'ellas avevan talmain tema, n'han ellas raquintà a nagin nagut.

Las appariziuns*

9 Suentar che Jesus era levà da mort en vita la dumengia damaun è el sa mussà l'emprim a Maria Madalena ch'el aveva deliberà da set nauschs spierts. 10 Ella è ida tar ils giuvnals en cordoli e plain larmas ed als ha rapportà quai ch'era capità.

11 Ils giuvnals han bain udì, che Jesus vivia e che Maria al haja vis, ma els na l'han betg cret.

12 Suentar ha Jesus sa mussà en in'otra furma a dus giuvnals ch'eran en viadi vers in vitg. 13 Quels èn dalunga turnads ed han raquintà als auters da l'appariziun, ma er a quels n'han ils giuvnals betg cret quai.

14 A la fin è Jesus sa mussà er als indesch giuvnals durant ch'els mangiavan. El ha fatg reproschas, perquai ch'els dubitavan e na vulevan betg crair a quels

ch'avevan vis el suenter ch'el era levà da mort en vita. 15 Lura als ha'l ditg: «Giai ussa or en tut il mund ed annunziai a tut la glieud la buna nova. 16 Tgi che crai e sa lascha battegiar, quel vegn salvà. Tgi che na crai betg, quel vegn Dieu a condemnar. 17 Ils crettaivels vegn ins ad enconuscher vi dals suandants segns: En mes num vegnan els a stgatschar nauschs spierts ed a discurrer en linguas estras. 18 Sch'els tutgan serps u sch'els baivan tissi, n'als fa quai nagin donn. Els vegnan a metter lur mauns sin ils malsauns, e quels vegnan puspè a vegnir sauns.» 19 Suentar che Jesus, il Segner, ha gi ditg quai, è'l vegnì auzà en tschiel per prender piazza da la vart dretga da Dieu. 20 Ma ils giuvnals èn ids or en il mund per annunziar la buna nova. Il Segner ha sustegnì lur dir e far ed ha confermà lur plets tras miraculs ch'els faschevan.

** Ils vers 9 fin 19 mancan en ils pli vegls manuscrits. I dat er outras variantas dals vers 9 fin 19.*